Máster Universitario en Aprendizaje y Enseñanza de Segundas Lenguas Second Language Learning and Teaching

Facultad de Educación

UNIVERSIDAD DE CANTABRIA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MÁSTER UNIVERSITARIO EN APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS / SECOND LANGUAGE LEARNING AND TEACHING

CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA/ CHRONICLE OF A DEATH FORETOLD FOR TEACHING SPANISH AS A SECOND LANGUAGE.

AUTORA: COVADONGA SOLARANA DE LA FUENTE

DIRECTOR: FRANCISCO DE BORJA RODRÍGUEZ GUTIÉRREZ

Firma del Director/a:

FECHA:

DECLARACIÓN PERSONAL DE NO PLAGIO

D. / Dña COVADONGA SOLARANA DE LA FUENTE, NIF 72150835-L, estudiante del Máster Oficial en Aprendizaje y Enseñanza de Segundas Lenguas / Second Language Learning and Teaching de la Universidad de Cantabria, curso 2015 - 2016 como autor/a de este documento académico, titulado:

CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA/ CHRONICLE OF A DEATH FORETOLD FOR TEACHING SPANISH AS A SECOND LANGUAGE**.**

y presentado como Trabajo Fin de Máster, para la obtención del título correspondiente,

DECLARO QUE:

este TFM es fruto de mi trabajo personal, que no copio, que no utilizo ideas, formulaciones, citas integrales e ilustraciones diversas, sacadas de cualquier obra, artículo, memoria, etc., (en versión impresa o electrónica), sin mencionar de forma clara y estricta su origen, tanto en el cuerpo del texto como en la bibliografía.

Así mismo, soy plenamente consciente de que el hecho de no respetar estos extremos es objeto de sanciones universitarias y/o de otro orden.

En Santander, a de de 2016

Fdo.

ÍNDICE:

1. **RESUMEN/ABSTRACT** Pág. 3
2. **PALABRAS CLAVE** Pág. 4
3. **INTRODUCCIÓN. JUSTIFICACIÓN** Pág. 5
4. **ESTADO DE LA CUESTIÓN. MARCO TEÓRICO** Pág. 7
   - 4.1. LA LITERATURA EN LA CLASE DE ELE A LO LARGO DEL TIEMPO Pág. 7
     - 4.1.1. RAZONES PARA JUSTIFICAR EL USO DE LA LITERATURA EN UNA CLASE DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA Pág. 9
     - 4.1.2. CRITERIOS DE SELECCIÓN A LA HORA DE LLEVAR UN TEXTO LITERARIO AL AULA. Pág. 11
   - 4.2. METODOLOGÍAS DE USO DE LA LITERATURA EN LA CLASE DE ELE Pág. 14
     - 4.2.1. FACTORES LINGÜÍSTICOS QUE DIFICULTAN LA COMPRENSIÓN LECTORA EN ESTUDIANTES DE ELE Pág. 15
     - 4.2.2. APLICACIONES DIDÁCTICAS DE LA LITERATURA EN UNA CLASE DE ELE Pág. 17
     - 4.2.3. TIPOS DE ACTIVIDADES Y UTILIZACIÓN DE LAS MISMAS PARA TRABAJAR LAS OBRAS LITERARIAS Pág. 19
     - 4.2.4. TIPOLOGÍA DE ACTIVIDADES EN EDICIONES DIDÁCTICAS Pág. 23
       - 4.2.4.1. *CINCO HORAS CON - MARIO* MIGUEL DELIBES Pág. 23
       - 4.2.4.2. *CASA TOMADA* - JULIO CORTÁZAR Pág. 26
       - 4.2.4.3. *MARI BELCHA* - PÍO BAROJA Pág. 29
       - 4.2.4.4. *EL CAPITÁN ALATRISTE* - ARTURO PÉREZ-REVERTE Pág. 31
   - 4.3. BASES TEÓRICAS DE *CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA* Pág. 34
5. **PROPUESTA DIDÁCTICA SOBRE *CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA*** Pág. 38
   - 5.1. CONTEXTO Pág. 38
   - 5.2. SESIONES Pág. 38
   - 5.3. METODOLOGÍA Pág. 39

5.4. Actividades Pág. 39

5.4.1. Sesión 1: Actividades de pre-lectura Pág. 39

5.4.2. Sesión 2: Actividades para mantener el interés por la lectura Pág. 43

5.4.3. Sesión 3: Actividades de explotación de puntos cruciales Pág. 50

5.4.4. Sesión 4: Actividad final Pág. 53

6. **Conclusiones** Pág. 56

7. **Bibliografía** Pág. 58

8. **Anexos** Pág. 60

8.1. Anexo 1: Edición didáctica y texto *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes Pág. 61

8.2. Anexo 2: Edición didáctica y texto *Casa tomada* de Julio Cortázar Pág. 62

8.3. Anexo 3: Edición didáctica y texto *Mari Belcha* de Pío Baroja Pág. 63

8.4. Anexo 4: Edición didáctica y texto *El Capitán Alatriste* de Arturo Pérez Reverte Pág. 64

8.5. Anexo 5: Presentación en formato power point de la primera actividad de pre-lectura. Pág. 65

8.6. Anexo 6: Guía/Cuestionario para facilitar la lectura completa de la obra Pág. 66

8.7. Anexo 7: Resumen general de la obra Pág. 67

8.8. Anexo 8: Resumen de cada parte en la que se divide la obra Pág. 68

1. RESUMEN:

El siguiente trabajo versa sobre cómo la literatura se puede introducir dentro del aula como un recurso más, un medio muy válido para enseñar una lengua (en este caso en concreto el español) y todo lo que ésta conlleva, desde lo más básico como es el vocabulario y la gramática de una lengua, hasta hacer conocedor al alumno de la cultura propia de la lengua que está estudiando.

Con este trabajo queremos hacer ver que la literatura tiene un gran peso a la hora de enseñar una lengua dado que lo hace de forma contextualizada, aunque durante muchos años ha sido la gran olvidada a la hora de la enseñanza de segundas lenguas o lenguas extranjeras.

Por ello, teniendo como base la obra literaria *Crónica de una muerte anunciada* del gran escritor colombiano Gabriel García Márquez, y siguiendo un enfoque comunicativo, así como una metodología activa-participativa, se ha desarrollado una propuesta didáctica en la que se puede observar cómo se puede aprender una lengua de una forma más dinámica sin olvidarnos de enseñar ningún aspecto de la misma.

ABSTRACT:

The next job is about how literature can be entered within the classroom as a resource, a very good way to teach a language (in particular the Spanish) and all that it entails, from the basics such as the vocabulary and the grammar of a language, as teach the students the culture of the language they are learning.

With this work we want to make see that literature is very important when we teach a language in a contextualized way, although it has been forgotten for many years when we talk about the teaching and learning second languages or foreign languages.

Therefore, based on the literary work *Chronicle of a Death Foretold* of the great Colombian writer Gabriel García Márquez, and following a communicative approach as well as an active-participative methodology, there has developed an educational proposal in which it is possible

to observe how you can learn a language in a more dynamic way without forgetting to teach any aspect of it.

2. PALABRAS CLAVE

Las palabras claves a lo largo de todo el trabajo son las siguientes:

Español: Propuesta didáctica, literatura, obra literaria, cultura, enfoque comunicativo, metodología activa-participativa, aplicaciones didácticas, cuatro destrezas básicas, expresión oral, comprensión oral, expresión escrita, comprensión escrita, interacción oral, español como segunda lengua, español como lengua extranjera, *Crónica de una muerte anunciada*.

English: Educational proposal, Literature, literary work, culture, communicative approach, active-participative methodology, application of teaching methodologies, four skills, speaking, listening, writing, reading, oral interaction, Spanish as a second language, Spanish as a foreign language, *Chronicle of a Death Foretold*.

3. INTRODUCCIÓN. JUSTIFICACIÓN.

La literatura, actualmente, está volviendo a ser integrada en las clases de ELE (Español como Lengua Extranjera), aunque el uso de la misma, ahora difiere al de hace años.

Hace tiempo, con las metodologías tradicionales, la literatura solo servía para aprender palabras independientes con la ayuda del diccionario o para potenciar la capacidad de memorización de los alumnos, puesto que debían aprenderse los textos de memoria y retenerlos. Tiempo después, la literatura ha pasado a estar mal enfocada por diferentes metodologías, lo cual provocó que los docentes fueran prescindiendo de ella. Al mismo tiempo, por un lado, a los alumnos tampoco les motivaba el hecho de tener que leer textos largos que contenían palabras que no les eran de utilidad en el día a día dado que la mayoría de las obras que se les enseñaban a los alumnos extranjeros eran obras clásicas de autores como Cervantes, Lorca o Quevedo, entre otros. Por otro lado, otro factor que hizo que la literatura fuera desapareciendo de las clases de ELE, era que al profesor le costaba mucho tiempo buscar aquellos textos que no tuvieran un vocabulario muy complejo, se ajustaran a las necesidades de su clase y buscara actividades que motivaran al alumnado, dado que los profesores en vez de utilizar una metodología diferente a la que usaban con alumnos cuya lengua materna era el español, utilizaban la misma metodología en las clases de ELE, y por consiguiente, ésta no funcionaba.

Desde hace unos años, como ya se ha mencionado anteriormente, la literatura vuelve a estar muy presente en las clases de ELE, tanto es así que se está convirtiendo en lo que debería haber sido desde sus inicios cuando se la incorporó al aula, un recurso más para aprender una segunda lengua; es decir, se está revalorizando el uso de la literatura dentro del aula.

Como acabamos de exponer, con otras metodologías lo que más se trabajaba era la adquisición de palabras nuevas y la memorización. En cambio, ahora con el enfoque comunicativo, de lo que se trata es que mediante el uso de la literatura en el aula, se

puedan trabajar las cuatro destrezas básicas (expresión oral y escrita, y comprensión oral y escrita), así como una quinta que es la interacción oral. No obstante además de estas cinco competencias, lo que se pretende con la literatura es que ésta sea un medio favorable para poder enseñar cultura, la cultura de la lengua que se está estudiando para poder comprenderla mejor, o lo que es lo mismo, en palabras de Wahiba Menouer (2009, p. 121) en su artículo "La literatura como recurso didáctico en el aula de ELE": "La literatura en cualquiera de sus manifestaciones es reflejo de la cultura de un pueblo. Cada autor, cada obra, crea una manera personal de ver e interpretar el mundo. Hablar de literatura es, pues, hablar del hecho social".

Por lo tanto a lo largo de este trabajo lo que vamos a ir exponiendo son las razones que nos llevan a incluir la literatura en el aula para la enseñanza del español como lengua extranjera/segunda lengua, qué criterios debemos tener en cuenta a la hora de seleccionar una obra, y cómo ha sido tratada la inclusión de la literatura en las clases ELE lo largo de la historia entre otros. Del mismo modo, también vamos a analizar cuatro propuestas didácticas literarias para llevar al aula de español, y posteriormente, para finalizar, concluiremos con la siguiente propuesta didáctica: "Crónica de una muerte anunciada para la enseñanza del español como segunda lengua". Mediante esta propuesta mostraré la imagen que tengo acerca de cómo se debe tratar la literatura en el aula de forma que sea motivadora tanto para el alumnado que recibe las clases como para el profesor que la imparte, sin olvidarnos que debemos trabajar las cuatro destrezas básicas, así como la interacción oral, puesto que nuestro fin último es que los alumnos puedan comunicarse entre sí y con otros hablantes de español, nativos o no, y sean capaces de entenderse. Del mismo modo, también intentaré hacer ver a los alumnos que la literatura es un buen medio para aprender una lengua, puesto que trabajar con obras literarias les puede resultar muy útil en un futuro, dado que de esta forma, los alumnos pueden practicar su español cuando deseen. Así mismo, también motivaremos al alumnado mediante recompensas o la realización de algún juego para incentivarles a que lean, independientemente del qué, dado que como dijo el escritor Francis Bacon, "La lectura hace al hombre completo; la conversación lo hace ágil, el escribir lo hace preciso".

4. ESTADO DE LA CUESTIÓN. MARCO TEÓRICO.

4.1. LA LITERATURA EN LA CLASE DE ELE A LO LARGO DEL TIEMPO:

Para comenzar este trabajo, vamos a empezar por analizar, teniendo en cuenta a autores como Ubach, Khemais y Sequero Ventura, cómo ha ido cambiando el papel de la literatura en el aula de idiomas, así como por qué ésta se fue dejando de lado, y finalmente, por qué se volvió a incluir. Para ello vamos a tener en cuenta las metodologías que han llevado al aula los profesores durante estos años para ver cómo afectaban al uso de la literatura en la clase de idiomas.

Una de las razones por las cuales se empezaron a excluir los textos literarios en al aula fue porque no se sabía muy bien diferenciar entre Literatura (estudio de autores, sus obras y épocas) y texto literario (representación de la lengua meta; la cual es la lengua objeto de aprendizaje y que engloba los términos de lengua extranjera y segunda lengua). Además de esto, durante la época en la que el método tradicional era el vigente en las aulas, sólo utilizaba la literatura como un medio para hacer traducciones.

Al principio con el método tradicional (también llamado el método de la gramática y traducción), el papel de las obras literarias (siempre eran lecturas de autores clásicos) era el de un medio para desarrollar la destreza escrita mediante la traducción de los textos de la lengua meta a la lengua materna del estudiante.

Posteriormente, con la llegada del enfoque estructural, lo que se intenta potenciar más es la destreza oral, por lo que la literatura es reemplazada por textos creados expresamente para la enseñanza de idiomas debido a que los textos clásicos de autores no utilizaban una lengua cotidiana, y eran considerados textos inaccesibles, difíciles de interpretar y comprender por los alumnos extranjeros. Estos textos inventados por los cuales se reemplazaron a los literarios, solían ser diálogos pero tampoco representaban la realidad de la lengua.

Después de este enfoque vino el comunicativo, el cual se centra en el desarrollo de la competencia comunicativa, es decir en la lengua hablada, y se centra en el texto

que muestra la lengua de uso cotidiano, por lo que la literatura pasa a un segundo plano empleada solo como un pretexto para aprender y asimilar aspectos relacionados con la cultura en niveles avanzados y superiores.

Finalmente, se ha pasado al enfoque por tareas, el cual revaloriza el texto literario como un recurso útil, haciendo que éste vuelva a estar integrado en los planes de enseñanza.

Sobre esto que acabamos de exponer, Sitman y Lerner (1994, 231) defienden *que "la enseñanza de idiomas extranjeros a través de la literatura en la lengua meta constituye, ante todo, un proceso interactivo de comunicación (entre el autor, el texto y el profesor como mediador) que puede contribuir al desarrollo de la interlengua y asimismo conducir al acercamiento cultural".*

Duff y Malley (1990) hicieron una propuesta para trabajar con los textos literarios en el aula de forma que se potencien todas las destrezas. Esta propuesta ha de seguir las siguientes pautas:

- El objetivo es que los estudiantes interactúen con el texto, con otros estudiantes y con el profesor.
- El texto es el elemento central, no los comentarios o la información sobre el texto.
- El estudiante se convierte en activo; necesita actividades que le hagan interaccionar con el texto.
- Cada texto sugiere actividades diferentes, las cuales deben darle pie al alumno a compartir sus experiencias, percepciones y opiniones.
- Los textos pueden aparecer de diversas formas; al final de una actividad, en fragmentos, con audiciones, con imágenes, etc.
- El texto no es el único elemento en la actividad, sino que se puede presentar ya sea sólo, o en una secuencia didáctica.

4.1.1 RAZONES PARA JUSTIFICAR EL USO DE LA LITERATURA EN UNA CLASE DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA:

Diversos autores como son; Khemais (2007), Pedraza Jiménez (1998: 61), Torres (1998: 109), Sequero Ventura (2014), Collie y Slater (2002), Albaladejo (2007: 7), Castro y Contreras (2011), Cardona (2014) y el Marco ELE, (Núm. 5, 2007), están de acuerdo en que hay una serie de razones por las cuales se ha de incorporar la literatura en las clases de Español como Lengua Extranjera (ELE). Estas razones, las cuales son comunes en todos estos autores, así como con el Marco ELE, son las siguientes:

- **Es material auténtico** escrito con una finalidad emotiva y expresiva para nativos, lo cual hace que sea una muestra de comportamiento lingüístico y cultural de los mismos. Cuando el autor escribe el texto, éste no lo hace pensando que va a ser utilizado en una clase de español para extranjeros, sino que lo hace pensando en iniciar un acto comunicativo con los lectores al tiempo que les entretiene y fomenta en ellos el placer de la lectura. Por lo tanto, los textos literarios enriquecen el lenguaje del alumno extranjero y les facilita la práctica e integración de las cuatro destrezas lingüísticas. Pedraza Jiménez (1998, 61) resalta que sólo se aprende de dos formas, mediante la comunicación espontánea con nativos, y mediante la lectura de textos literarios.
- **Potencia el desarrollo de las cuatro destrezas;** lectura, escritura, comprensión oral y comprensión escrita, las cuales han de ser dominadas por el alumno para que sea un hablante competente, aunque las que más se enfatizan son la habilidad lectora y la comprensión escrita.
- **Propone modelos de la normativa de la lengua meta:** referencias sociales políticas, ideológicas... Torres (1998, 109) expone que *"enseñar una lengua extranjera es también enseñar la cultura de una o varias comunidades que la tienen como lengua materna y no hay nada a la vez tan próximo a una lengua y tan representativo de la cultura de una gente como su literatura".*

- **Es una fuente de placer y de enriquecimiento personal y cultural del alumno haciéndole, también, reflexionar**. A través de los textos literarios los estudiantes pueden obtener un mayor entendimiento de la forma de vida del país, además de ser una inclusión natural en el aula de otros aspectos culturales del lenguaje que no suelen ser tratados en un curso normal de lengua. Por ello, la comprensión y el conocimiento de la cultura son igual de importantes que el aprendizaje de su lengua, ya que ésta, también puede causar malentendidos entre nativos y extranjeros. López Valero y Encabo Fernández (2002) afirman que *"el conocimiento de la cultura lleva a alcanzar un nivel comunicativo mucho mayor"* y su entendimiento *"fomenta la simpatía hacia el país en cuestión"*.
- **Compromiso personal del alumno con la obra que lee.** Una vez que el lector empieza a leer, éste se siente atraído hacia la historia que se desarrolla pasando a un segundo plano los aspectos formales, de forma que los va asimilando en su subconsciente.
- **Motiva al alumnado,** ya que se rompe con la rutina habitual en el aula. Sitman y Lerner (1996, 227) afirman que "si los textos literarios son bien elegidos, pueden despertar en lo alumnos la motivación para leer e incluso mejorar sus destrezas de comprensión lectora".
- **Carácter universal de los temas.** El amor, la amistad, el odio, la muerte, la vejez, etc., son sentimientos comunes a todas las culturas, por lo que el alumno se ve familiarizado con ellos y los siente como algo cercano y actual del mundo en el que vive.
- **Riqueza léxica.** Con la lectura de textos literarios el alumno incrementa su vocabulario ya que va constituyendo un bagaje léxico en fases superiores del aprendizaje. En las obras escritas se encuentran estructuras sintácticas, variaciones estilísticas y conectores que no se suelen encontrar en el lenguaje hablado. La literatura ofrece un contexto de lengua natural que ayuda a enriquecer el lenguaje del alumno.

- **Persistencia del texto literario a lo largo del tiempo ya que es atemporal**, por lo que los alumnos pueden recurrir a la literatura para practicar y mejorar el idioma.

Por todas estas razones la literatura se ha convertido actualmente en un recurso didáctico apropiado para la enseñanza de la lengua tanto dentro del aula como fuera de él.

Gran mayoría de los docentes de español como lengua extranjera están de acuerdo con el uso de los textos literarios en el aula, pero no nos hemos parado a pensar qué opinan los estudiantes de ELE sobre la utilidad de la literatura en el aula. Según expuso Sanmartín Vélez (2010) en su artículo "La literatura en la clase de ELE: objetivos y actividades", los estudiantes de español como lengua extranjera dicen que gracias a la lectura de obras literarias se puede mejorar el desarrollo de su comprensión lectora, así como aumentar y enriquecer su de léxico, y conocer mejor la cultura española e hispana a través de los personajes de las historias. Del mismo modo esto les ayuda también a poder hablar de literatura en español.

Ahora pasaremos a analizar qué criterios debemos tener en cuenta a la hora de seleccionar un texto literario para llevarle al aula.

4.1.2 CRITERIOS DE SELECCIÓN A LA HORA DE LLEVAR UN TEXTO LITERARIO AL AULA.

Teniendo como referencia al Marco ELE, (*Revista Didáctica*. núm. 5: 2007), y a autores como Khemais (2007) y Naranjo Pita (1999: 42), vamos a ver qué debemos tener en cuenta cuando seleccionamos un texto literario para llevarle al aula:

- El **nivel de los alumnos en la lengua meta**, así como su **nivel de competencia lectora en su lengua materna**. Si los estudiantes son competentes, pueden

intentar expresar las ideas y conceptos en español que poseen en relación a la literatura en general, por lo tanto les será más fácil y de mayor utilidad transferir sus estrategias de lectura de su lengua materna a la lengua meta. Por el contrario, si los alumnos no son competentes, él objetivo de éstos es ver qué es lo que hace a un texto literario, para poder abordar así la lectura de diversos textos y ser capaces de ubicarlos en su contexto correspondiente. Así mismo, con este tipo de alumnado habrá que buscar textos literarios los sean más sencillos para poder leer y trabajar con ellos.

- Los textos han de ser **accesibles:** la dificultad lingüística no debe estar muy por encima del nivel de la competencia del alumno; a esto de lo denomina "información de entrada comprensible, que es aquella que está un poco por encima del nivel del alumno. El léxico ha de estar indicado para su nivel y debe hallar pocas estructuras sintácticas difíciles para que no se le impida la lectura de la obra.
- Los textos literarios escogidos han ser **significativos y motivadores**. Se debe tener en cuenta los intereses del alumnado dado que así el contenido de la obra puede ser más relevante para su propia experiencia.
- Han de ser textos que **integren varias destrezas.** La literatura ofrece un contexto natural ideal necesario para suscitar dicha integración, de manera que la práctica de una destreza determinad sea relevante a la hora de facilitar la práctica de las demás.
- Los textos han de ofrecer **amplias posibilidades didácticas**. Se pueden realizar diversos ejercicios en el aula que permitan a los alumnos interaccionar con el texto, entre ellos y con el profesor. Del mismo modo se pueden llevar a cabo ejercicios de dramatización, así como debates, la escritura creativa individual o colectiva, la incorporación de canciones y vídeos, etc., para potenciar su seguridad en el manejo del español, dado que éste es su fin último.
- Los textos deben **incluir anotaciones socio-culturales**. Las obras literarias reflejan ideas, pensamientos y emociones del autor, así como del contexto histórico en la que surgen y la sociedad que habita en él. El docente mediante el

diseño de actividades que faciliten a los estudiantes de español el conocimiento de la cultura hispana, estará incentivando al alumno a conocer las costumbres y modos de vida de esta sociedad acercándoles a la misma.

- Elección de **textos originales, adaptaciones o lecturas graduadas.** Lo mejor es el uso del texto original, dado que los textos que han sido simplificados no son considerados como auténticos. En relación a las lecturas graduadas, éstas son textos atemporales diseñados específicamente para enseñar una lengua, por lo que carecen de valor cultural, social e ideológico, lo cual si tienen los textos originales. Del mismo modo, los alumnos también prefieren lo textos auténticos dado que les supone un reto a conseguir debido a la dificultad estructural y lingüística de los mismos.
- Los textos en niveles iniciales se prefiere que sean **recientes** dado que sino el alumno no dispondría de conocimientos para comprenderlos. Del mismo modo, éstos deben de ser **coherentes** y estar bien **cohesionados** por párrafos de forma que se relate explícitamente el propósito del autor para poder llegar a una comprensión completa del texto.
- La **extensión del texto** la cual va relacionada con la habilidad lectora de los destinatarios.
- Utilización de **diversos géneros literarios**; poseía (por su brevedad, ritmo, gramática, pronunciación, entonación, etc.), narración (se puede trabajar con el resumen, elementos básicos de la narración, repaso de toda la gramática), teatro (se trabaje el habla coloquial y las estrategias de comunión cara a cara).
- Uso de textos de **diferentes autores** de habla hispana debido a la variedad léxica, de registro y dialectal.
- **Relación del texto literario con el resto de la unidad didáctica** en caso que la literatura sea tratada dentro de una de ellas y se relacione con alguno de los objetivos y contenidos de la unidad, o bien si está como elemento complementario aunque desvinculado de su contexto. Estos tipos de relación son los siguientes; relación temática (que coincida el tema del texto con el de la unidad didáctica), relación formal (contiene estructuras sintácticas o

morfológicas que forman parte de los contenidos de la unidad), relación nociofuncional (muestra nociones y funciones que se trabajan en la unidad), relación léxica (aparece el vocabulario de la unidad en el texto) y relación no observable (ni es patente ni declarada por los autores).

- **Relación entre el texto y los objetivos y contenidos** de la unidad didáctica en caso de que la literatura se trate dentro de ella y no como un elemento aislado. Estos objetivos se clasifican tomando como referencia a los componente de la competencia comunicativa, éstos pueden ser; sobre la comunicación (ejercicios donde se trabajan contenidos nociofuncionales o se activan procedimientos de obtención del significado), competencia del discurso (actividades donde se relacione el texto con elementos discursivos o textuales), gramatical (ejercicios de tipo morfológico o sintáctico), léxico (actividades para enriquecer y ampliar el vocabulario), fonética (actividades sobre pronunciación y prosodia) y conocimientos temáticos y socioculturales.

4.2 METODOLOGÍAS DE USO DE LA LITERATURA EN LA CLASE DE ELE:

Desde hace tiempo, el profesor de una segunda lengua se suele olvidar de la metodología de las lenguas extranjeras y utiliza modelos didácticos que no se acercan a lo literario desde un punto de vista comunicativo y creativo. Para aclarar esto un poco más debemos diferenciar entre dos usos diferentes que se le puede dar a la literatura.

Por un lado está el estudio de la literatura donde es el texto el centro de interés del mismo como obra estética y cultural, y por el otro lado tenemos el uso de la literatura como recurso de aprendizaje de una segunda lengua; es decir, como una lengua en uso.

Lo que debe hacer la literatura, es acercarse al estudiante como la lengua y cultura de un país, la cual a su vez contribuye al desarrollo de la educación intercultural del alumno y a mejorar su competencia comunicativa.

Umberto Eco (2001) afirma que una de las funciones de la literatura en la vida individual y social del alumno es que "mantiene en ejercicio a la lengua". Es por ello que en las clases de ELE habría que aprender lengua y literatura de forma en que ambas se complementen entre sí. Para ello vamos a plantearnos ahora como se aprende lengua con la literatura y qué lengua es la que hay que aprender con la literatura.

En relación a cómo se aprender lengua mediante la literatura, podemos constatar gracias al apartado anterior (4.1.1 Razones para justificar el uso de la literatura en una clase de español como lengua extranjera) que un texto literario sirve para potenciar las cuatro destrezas, aunque la que más se fomenta de ellas es la lectura. Se necesita conseguir un aprendizaje lingüístico que integre todas las destrezas mediante la realización de diversas actividades de forma que con ellas se iría de la lectura a la escritura y de lo escrito a lo oral y viceversa. Del mismo modo en estas actividades se deberían integrar los objetivos del curso como son leer, escribir, hablar, interactuar, aprender sobre la cultura española e hispana, de forma que se conectara la recepción con la producción; es decir, se ha de entender el texto literario como un medio más de comunicación no sólo como un mero soporte para mostrar estructuras lingüísticas.

En cuanto a qué lengua es la que se ha de aprender con la literatura, se ha de estudiar la lengua auténtica, la lengua en uso, la cual permite crear contextos significativos donde se enseña y se muestra la lengua, y los cuales pueden ser aprovechados en todos los niveles de análisis lingüístico. Cabe destacar, que la lengua literaria no está desvinculada de las formas y funciones del habla cotidiana, sino que en ella coexisten muestra de discurso coloquial junto a convenciones propias de los textos literarios.

4.2.1. FACTORES LINGÜÍSTICOS QUE DIFICULTAN LA COMPRENSIÓN LECTORA EN ESTUDIANTES DE ELE:

El texto literario es un recurso útil para el desarrollo de la competencia comunicativa con el que los estudiantes pueden aprender al mismo tiempo algo que ya

se ha mencionado anteriormente; lengua, literatura y cultura. Por este motivo, cada vez son más los estudiantes que muestran su interés por la literatura hispana y demandan la inclusión de la literatura en los cursos de ELE para poder leer la literatura en la lengua original en la que fue escrita.

A pesar de las ganas y la actitud favorable que tiene un alumno a la hora de enfrentarse a un texto que está en una lengua que no es la suya materna, éste siempre se va a encontrar con una serie de factores lingüísticos que le van a dificultar la comprensión lectora. Estos factores son los siguientes:

- **El desconocimiento del léxico**: el éxito o el fracaso de la comprensión lectora dependerá del conocimiento previo que tenga el alumno en relación a las palabras que aparecen en texto, si las conoce e identifica o no.
- **La dificultad para reconocer estructuras sintácticas:** la aproximación a la determinación del nivel de dificultad de los textos en relación a las características sintácticas no debe basarse en la presencia o ausencia de ciertas estructuras.

Estas dos grandes dificultades nos llevan a ver cuáles son las variables lingüísticas para determinar el nivel de legibilidad de las lecturas adaptadas para la enseñanza del español como segunda lengua. Estas variables son las siguientes:

- **Frecuencia de uso y densidad léxica**. Cuantas más palabras poco usadas tenga un texto, menor será la comprensión de éste para al alumno. Del mismo modo, también es un factor negativo añadido la variación léxica, dado que ésta muestra la complejidad de un texto mediante la aparición mayor número de palabras diferentes por texto.
- **Longitud y naturaleza de los segmentos discursivos**. El criterio que se debe tener en cuenta es aquel que dice que las oraciones no deben sobrepasar las quince/veinte palabras por oración para que puedan transmitir eficazmente un mensaje. Del mismo modo, la escritura ha de ser fluida y clara.

- **Complejidad recursividad oracional**. Esto se debe a la aparición de oraciones subordinadas frente a oraciones simples.

4.2.2. APLICACIONES DIDÁCTICAS DE LA LITERATURA EN UNA CLASE DE ELE:

A continuación vamos a centrarnos en tres aspectos como son los tipos de textos elegidos para llevar al aula, la elección de si son clásicos o actuales, así como si son originales, graduados o adaptados para poder ver sus aplicaciones didácticas.

- **Los tipos de textos más utilizados son los narrativos, dramáticos y poéticos**. La novela, el cuento, el microrrelato y la poesía son los más codiciados, sin olvidarnos de pequeñas obras adaptadas.

  El cuento, así como el microrrelato y la poesía son más fáciles de introducir en el aula por su brevedad. Por el contrario, la novela y el teatro necesitan una lectura más extensiva para que se comprenda la idea general del texto. Esto hace que los alumnos desarrollen estrategias de deducción para inferir el significado de alagunas palabras mediante el contexto. Debido a ducha extensión, lo más habitual es trabajar con fragmentos. Collie y Slater (2002) proponen una idea para trabajar un texto íntegramente (normalmente en niveles avanzados), esta *"consiste en combinar la lectura en casa con trabajo en clase, de forma que en el aula se trabajen los fragmentos más significativos del texto, dejando el resto para una lectura complementaria individual. De este modo se mantiene el interés y la sensación de conjunto en clase, al tiempo que se proporciona al alumno la satisfacción de haber leído un libro completo".*

  Las aplicaciones didácticas para estos textos han de favorecer la destreza lectora, la asimilación de estructuras lingüísticas o gramaticales, así como la adquisición de vocabulario.

  - La lectura de cuentos, microrrelatos y novelas facilita el aprendizaje de los elementos básicos de la narración de forma práctica. Esto se puede

conseguir mediante la realización de actividades de síntesis como el resumen.

- El teatro favorece una mayor comprensión de la historia y permite practicar la expresión corporal y la entonación, así como dotarle de un grado de autonomía y motivación mayor, aunque es el género que menos se trabaja en el aula debido a su registro lingüístico, el cual requiere un mayor esfuerzo de decodificación por parte del alumnado.
- Por último, la poesía favorece la adquisición de nuevo vocabulario, de figuras retóricas, del cómputo silábico, así como de la entonación y pronunciación. Del mismo modo también son útiles para que los alumnos reconozcan y expresen sentimientos y sensaciones.

- **Textos clásicos o actuales**. Las obras clásicas tienen poca aceptación dado que son consideradas como textos difíciles debido a la época en la que fueron escritas y a la cual representan, por lo que distan bastante de la actual, y por lo tanto muestran un modelo de lengua en desuso y anticuado.

  Por el contrario, las obras literarias actuales reflejan modelos de lengua actuales y tratan los temas de una forma que atrae más a los estudiantes que las obras clásicas.

- **Textos originales, graduados o adaptados:** Actualmente se emplean los tres, pero los profesores de ELE prefieren los textos originales ya que son auténticos y están destinados a hablantes nativos sin intención de enseñar lengua. Permiten la asimilación de estructuras lingüísticas y gramaticales de forma natural debido a que están contextualizadas.

  Las adaptaciones son textos que han sido manipulados con un fin didáctico y están destinados a un nivel de aprendizaje concreto y han sido reducidos en cuanto a su extensión, perdiendo así parte de su esencia literaria. Por otro lado, este tipo de textos contribuye a que los estudiantes relacionen los contenidos

nuevos con los que ya poseían del mismo modo que también favorece la asimilación de aspectos culturales.

Las lecturas graduadas son textos creados por escritores amateurs con el objetivo de enseñar una lengua, por lo tanto presentan un modelo e lengua manipulado; contienen un vocabulario ajustado al nivel del alumno, Muchos profesores los han catalogado como creaciones no literarias. Dichas lecturas están reguladas en dificultad y por niveles de aprendizaje, por lo que favorecen la asimilación de nuevas estructuras y de ampliación de vocabulario.

Una vez vistas las aplicaciones didácticas sobre los textos literarios que más se emplean en el aula, vamos a pasar a ver los tipos de actividades que podemos encontrar para trabajar en profundidad los textos de esta índole.

4.2.3. TIPOS DE ACTIVIDADES Y UTILIZACIÓN DE LAS MISMAS PARA TRABAJAR LAS OBRAS LITERARIAS:

A la hora de trabajar la lengua con un texto literario nos ayudamos de diferentes actividades para poder comprender el texto en su totalidad, así como para que éstas nos sirvan como pretexto para trabajar con la lengua meta, que en este caso es el español.

Estas actividades se agrupan en diversos conjuntos los cuales pueden constar de una mayor o menor cantidad de categorías dependiendo del autor que las agrupe. En este caso vamos a ver cómo se aglutinan las actividades según Jouini Khemais (2007), Cassany, Luna y Sanz (2000, 336-337) y según el Marco ELE (núm.5, 2007).

El filólogo Khemais agrupa las diferentes actividades en tres grandes grupos en relación al desarrollo de las cuatro destrezas básicas lingüísticas:

- **Actividades previas a la lectura.** Sirven para explicar las dificultades y practicar ejercicios de tipo lingüístico, activar los conocimientos previos del alumno y hacerle ver cómo éstos pueden ayudarle a comprender el texto.
- **Actividades derivadas de la lectura**. Desarrollan destrezas de lectura rápida, búsqueda detallada de información, lectura en alto en gran grupo, por el profesor e individualmente en silencio. Sirven para ampliar el léxico del alumno así como para captar la idea general del texto y realizar una lectura crítica de la obra.
- **Actividades posteriores a la lectura.** El principal objetivo es interiorizar la lengua e interrelacionar todas las destrezas, meditar y comprender lo leído.

Por otro lado Cassany, Luna y Sanz han propuesto una selección de los rasgos lingüísticos más destacados de los géneros literarios para ayuda a determinar qué tipo de actividades son las más idóneas para llevar a cabo con el texto seleccionado. Se ha de resaltar que para explotar al máximo los textos, hay que centrarse en un enfoque interdisciplinar que integre el análisis lingüístico y el desarrollo de las destrezas comunicativas.

En este caso vamos a centrarnos solamente en los géneros literarios que más se utilizan en las clases de ELE, las cuales son, como ya hemos visto anteriormente, la novela, el cuento, el teatro y la poesía.

En primer lugar vamos a comenzar por el conjunto formado por **la novela, el teatro y la poesía** dado que con los tres podemos trabajar con actividades que nos sirvan para describir personas física y psíquicamente, paisajes, lugares, objetos, etc. Del mismo modo con estos tres géneros literarios podemos trabajar en cuanto a morfología y sintaxis se refieren con actividades que nos ayuden a identificar los adjetivos calificativos, los verbos del tiempo presente e imperfecto, adverbios de lugar, estructuras de comparación, enlaces como adverbios y locuciones y oraciones de predicado nominal. Así mismo desde los aspectos textuales se deben trabajar con

actividades que ayuden al reconocimiento de sustantivos y a cómo ir de lo general a lo concreto y a la inversa.

En segundo lugar vamos a ver las actividades propuestas que sirven a su vez a la **novela y al cuento.** En cuanto a formas de expresión se puede trabajar con la narración de hechos, historias, biografías, acontecimientos, etc. Desde el punto de vista morfológico se pueden trabajar los verbos perfectivos como el pasado remoto y el pasado reciente, así como los adverbios de tiempo y los conectores temporales. Desde el aspecto textual, se pueden preparar actividades para trabajar la estructura con el orden cronológico de los hechos, con las partes de la narración y con la perspectiva de los personajes.

Por último vamos a ver qué puntos se pueden potenciar mediante el desarrollo de actividades tanto en **el teatro, el cuento y la novela**. Se pueden preparar ejercicios para trabajar los pronombres personales e interrogativos, los adverbios de afirmación y negación, los enlaces de entonación como son los guiones, comillas, interrogación, exclamación, etc. Desde el punto de vista textual se pueden trabajar las fórmulas de los saludos, excusas, despedidas, de cortesía, etc., así como la presencia de códigos no verbales como los gestos, y finalmente, el lenguaje coloquial.

Sin embargo, *el Marco ELE (núm. 5, 2007)* en vez de mostrarnos qué se puede trabajar con las diferentes actividades que nosotros desarrollemos, nos muestra cuatro grandes grupos de actividades para llevar al aula. En primer lugar vamos a ver qué objetivos se persiguen con cada uno de los grupos y posteriormente vamos a exponer algún ejemplo de uso de cada uno de ellos.

- **Actividades de prelectura**. Su objetivo es pre-enseñar nuevo vocabulario y explorar los temas principales.

  Entre las actividades con las que se desarrolla este objetivo están las siguientes: predicciones usando la portada del libro; crear una frase con sentido con las palabras clave de la historia; hacer un montaje biográfico del autor con fotos que incluya sus obras más relevantes, dibujos, fechas y

nombres; poner en orden fragmentos; sellar la cápsula del tiempo (escriben en un papel lo que creen que va a pasar en la obra).

- **Actividades para mantener el interés por la lectura.** EL objetivo principal es que los alumnos puedan comprender de manera global el texto a nivel de lenguaje, ideas o caracterización.

  Entre las actividades para poder conseguir este objetivo se encuentra la lectura en casa con cuestionarios (diseñados para facilitar al alumno la comprensión del texto literario y para la consideración de asuntos morales o estéticos y para trabajar con dificultades de la lengua) y las actividades con efecto bola de nieve (se aplican a textos de larga extensión y tienen como objetivo mantener una visión global del texto. Se van realizando a medida que se avanza con la lectura).

- **Actividades de explotación de puntos cruciales.** Son ejercicios que resaltan las escenas más relevantes para ayudar a la compresión del texto literario y estimular la expresión de la reacción personal de los estudiantes antes las cuestiones o temas significativos de la obra.

  Dichas actividades se desarrollan por destrezas: actividades de escritura (escribir un resumen, escribir una conversación creativa, poemas carteles), actividades de audición y lectura (garabatea y apuntar, llevar a cabo lecturas paralelas), actividades orales (acusadores y acusados, explicación del tráiler de la lectura).

- **Actividades finales:** El objetivo principal de estas actividades mantener el sentido general del texto literario en cada lector, para así poder fijar en los alumnos una experiencia de lectura que se espera que haya sido gratificante y les motive a seguir leyendo en un futuro otros textos literarios en castellano.

Entre estas actividades se encuentran las siguientes; diseños de cubierta (diseñar la portada del texto literario leído); abrir la cápsula del tiempo y ver si han acertado o no y por qué; resumir oralmente en grupos de 5 diciendo una frase cada uno la historia; contar la historia como si fuera de otro género literario; crear una rueda de prensa con un moderador, tres personajes de la obra y periodistas; debates en globo que constan de imaginar que varios personajes de la historia van en un globo y al perder altitud deben tirar a tres de ellos por la borda; y así hasta que solo quede un superviviente.

4.2.4. TIPOLOGÍA DE ACTIVIDADES EN EDICIONES DIDÁCTICAS:

Como dice este apartado, ahora vamos a analizar las distintas actividades que aparecen en las ediciones didácticas. En este caso he elegido cuatro ediciones didácticas para un nivel avanzado de estudiantes de español como segunda lengua, como son *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes, *Casa tomada* de Julio Cortázar, *Mari Belcha* de Pío Baroja y *El Capitán Alatriste* de Arturo Pérez Reverte. (Las 4 ediciones didácticas van adjuntadas en los anexos en mismo orden en el que se van a analizar).

4.2.4.1 *Cinco horas con Mario.* Miguel Delibes.

Justificación de la elección de esta obra:

He decidido seleccionar esta obra debido a que representa el lenguaje oral (en el que se omiten verbos y conectores) puesto que se trata de un monólogo interior (compuesto por tan sólo cinco oraciones), y por ello aparecen en el texto repetidas veces los mecanismos de pensamiento para revelar sentimientos y deseos.

Análisis de los contenidos que se pretenden enseñar con esta obra:

En relación a la composición escrita, se trabaja la descripción física, y psíquica de una persona.

En relación al léxico se trabajan expresiones coloquiales como son "a la vuelta de la esquina", "tirar del carro", "largarse de parranda", "sanseacabó", "poner una mano en el fuego", "salir por peteneras", "cuatro gatos".

Por último se trabaja el tema de las clases sociales, así como las ideas que se tienen acerca de la mujer de esa época (1966).

Análisis de las actividades que ayudan a la comprensión de esta obra:

Esta edición didáctica de la obra "Cinco horas con Mario" consta de un total de 8 actividades de las cuales, teniendo como referencia el Marco ELE (núm. 5, 2007), y a Khemais (2007) la primera es una actividad de prelectura, dos son actividades de explotación de puntos cruciales (ejercicios dos y tres), las actividades que van del ejercicio cuatro al siete son derivadas de la lectura, y por último el ejercicio es una actividad final.

A continuación pasaremos a analizar cada actividad de manera individual:

El primer ejercicio como ya se ha mencionado, es una actividad que se ha de realizar antes de comenzar la lectura para así tener una idea de qué es lo que se va a leer, de qué trata y quiénes son los personajes. Para ello se basan en una serie de preguntas que se realizan de forma oral a los alumnos en la que ellos han de pensar para sí mismos y que posteriormente deberán mostrar a sus compañeros, por lo que esta actividad a parte de darnos a conocer los personajes de la historia para que luego les sea más fácil de comprender la historia, potencia la destreza oral así como la interacción entre los alumnos.

En relación a la segunda actividad, ésta va relacionada con la tercera, pues ésta última es la respuesta al segundo ejercicio. En esta segunda actividad se pide a los alumnos que elijan a uno de los dos personajes (Carmen o Mario) y tras leer una serie de frases que dan pistas sobre la personalidad de cada uno de ellos, realicen una

descripción de esa persona a nivel físico, psíquico y de personalidad. En esta actividad lo que se potencia es la comprensión lectora y escrita de los estudiantes.

En cuanto a la cuarta y quinta actividad, estas dos van de la mano dado que constan, por parejas, en inferir el significado de ciertas expresiones coloquiales orales que ya he mencionado anteriormente. Para ello los alumnos se pueden apoyar en el texto de la actividad número tres para poder deducir su significado según el contexto. El quinto ejercicio trata de preguntar al docente qué palabras no han podido deducir y necesitan ayuda. En mi opinión este ejercicio sería de mayor utilidad si se intercambiaran las definiciones con otros compañeros y luego hicieran una puesta común en gran grupo, de modo que en vez de trabajar una destreza, se potencia también la oral y la interaccional, dado que el fin último de nuestros alumnos es que se comuniquen en nuestra lengua materna.

El sexto ejercicio va ligado al séptimo, dado que en uno se trata de reflexionar por grupos de cuatro personas las ideas que tienen tanto ambos personajes como el propio autor de la obra hacia las mujeres y respecto a la clase social. Por lo que mediante este ejercicio se trabaja la cultura y sociedad de la época.

El último ejercicio como hemos dicho anteriormente, se trata de una actividad final, en concreto de realizar una composición escrita (monólogo-diálogo) en casa que conste de alrededor 400 palabras en la que deben incluir seis de las expresiones coloquiales que aparecían en la cuarta actividad. En este ejercicio la única destreza que se potencia es la escrita.

En relación al conjunto de actividades, creo que no potencian todas las destrezas, puesto que la comprensión auditiva no aparece específicamente en ningún ejercicio, sólo cuando se corrige alguna actividad o se hace una puesta común. En cambio la que mayor grado de desarrollo tiene es la destreza escrita seguida de la comprensión lectora.

Bajo mi punto de vista las actividades no hacen que los alumnos se motiven dado que son ejercicios monótonos y siguen la dinámica de una clase de idiomas, es

decir, se centran en un tema en el que sólo practican la lectura y la composición escrita sobre el tema en cuestión.

En cuanto a la inclusión de anotaciones socio-culturales, se puede observar como en la actividad seis se hace referencia a la época del momento; la postguerra española así como el papel de la mujer y la clase social existente en ese momento.

4.2.4.2 *Casa tomada*. Julio Cortázar.

Justificación de la elección de esta obra:

En esta ocasión he escogido una obra literaria de un autor hispano (argentino) en vez de español. Esta obra está escrita en pasado con breves saltos al futuro y recoge varios diálogos y todos ellos en estilo directo salvo dos. En cuanto a la lectura, ésta es fácil y sencilla debido a sus oraciones.

Análisis de los contenidos que se pretenden enseñar con esta obra:

Con este texto literario se pretende desarrollar las cuatro destrezas básicas; la destreza oral, la escrita, la comprensión lectora y la comprensión auditiva.

En relación a la gramática se van a trabajar los conectores, así como las oraciones temporales el pasado.

En cuanto a las funciones se va a potenciar el uso de las descripciones, la expresión de hipótesis, hablar de hábitos, así como del pasado y ser capaz de resumir información.

Por último en relación a la cultura, se va a trabajar la cultura argentina.

Análisis de las actividades que ayudan a la comprensión de esta obra:

En relación a las actividades propuestas para esta obra literaria, éstas forman un total de ocho actividades (como en el caso anterior) divididas en base a dos destrezas, la comprensión auditiva y la comprensión lectora.

La primera parte en donde se potencia la destreza auditiva, consta de cinco actividades las cuales las podemos dividir de la siguiente manera según el Marco ELE, los dos primeros ejercicios son actividades de prelectura, en la tercera actividad se mantiene el interés de la lectura, y las dos últimas forman parte de las actividades de explotación de puntos cruciales.

En la primera actividad los alumnos han de escuchar la parte final del cuento, a partir de "No nos miramos siquiera", y posteriormente por parejas, escriben el resto de la historia de modo que todos los detalles del final tengan sentido. Enlazada a esta actividad va la segunda la cual se trata solamente de leer la versión de cada pareja en alto para que el resto de la clase la pueda escuchar. En estos dos ejercicios, como ya he mencionado anteriormente, la destreza que más se desarrolla es la auditiva, sin olvidarnos de la escritura dado que en esta propuesta didáctica ambas van de la mano a lo largo de los ocho ejercicios de los que ésta consta.

En la tercera actividad los alumnos solamente deberán realizar la escucha activa del relato completo. En mi opinión falta por decir cuántas veces la escuchan los alumnos, así como si lo hacen con el texto delante (de modo que ellos al tiempo que potencia la destreza auditiva potencian la lectura) o no. En mi caso, yo les hubiera puesto el audio sin texto una primera vez, de modo que focalizaran la atención sólo en la escucha del texto, y una segunda vez con el texto delante de forma que ellos pudieran seguir el argumento sin ningún tipo de problema. En caso de necesitar una tercera escucha, ésta se volvería a realizar con el texto delante de nuevo.

El cuarto ejercicio trata de observar las diferencias del texto original respecto a su versión. En mi opinión, no se manifiesta si las diferencias posteriormente las comparten con los compañeros, si han de redactarlas… En mi caso, yo les diría que

escribiesen en un papel las diferencias y después en grupos de cuatro cada pareja dijera sus diferencias y la pareja que estuviera de oyente en ese momento les hiciera preguntas acerca de por qué ellos pusieron otra cosa. De este modo estarían interaccionando y practicando la destreza oral en un marco más amplio que en el de la propia pareja,

Finalmente, el último ejercicio que potencia la destreza auditiva consta de expresar la opinión acerca de lo que hubiese podido pasar, a modo de hipótesis irrealizable, en caso de que los hermanos hubieran afrontado el peligro y no hubieran rechazado vivir en la casa. En esta actividad no se menciona si se ha de realizar por parejas, de forma autónoma, en pequeños grupos, si primero escriben su hipótesis y luego la comunican, o si se hace una puesta de cada una de las hipótesis.

Ahora pasamos a analizar las otras tres actividades restantes que potencia la comprensión lectora.

En la primera de ellas los alumnos han de leer el principio y el final del cuento y han de escribir la parte central del mismo con la ayuda del documento adjunto. En esta actividad la falta por decir si se realiza en las parejas formadas en las otras cinco actividades, si se cambia de parejas o si se hace forma individual.

En el segundo ejercicio, esta composición se le entrega al profesor de forma que sea éste quien revisión los textos para determinar si han habido problemas de cohesión entre las partes originales y las que el alumno ha plantado. En este caso, si se menciona como se ha de realizar la revisión de la misma siendo ésta posible de forma individual o en grupo dependiendo de lo que el grupo exija y el desarrollo de las clases.

Por último en el octavo ejercicio, se vuelve a proponen la lectura o audición completa del texto así como el comentario en grupo de los distintos desarrollos creados por ellos mismo.

En relación al conjunto de actividades, creo que se deja un poco de lado a la destreza oral e interaccional, puesto que ninguna de ellas aparece específicamente en ningún ejercicio, sólo cuando se comenta en parejas, se corrige alguna actividad o se

hace una puesta común. En cambio la que mayor grado de desarrollo tiene es la destreza escrita así como la comprensión lectora.

Otro punto a resaltar es que en la mayoría de las actividades, no se expresa el tiempo que ha de llevar la realización de cada una de ellas, así como el tiempo que se ha de estar trabajando con este texto.

En cuanto a la inclusión de anotaciones socio-culturales, se puede observar que no hay ningún ejercicio que la incluya, por lo que veo que esta parte no se explota cuando aparece en la propuesta didáctica.

4.2.4.3. *Mari Belcha.* Pío Baroja.

Justificación de la elección de esta obra:

Mari Belcha es un cuento del autor español Pío Baroja. Las características más destacadas de este texto son la simpleza y la sencillez tanto del texto en sí como del léxico empleado en él, el uso de un gran número descripciones, así como de adjetivos y comparaciones.

Análisis de los contenidos que se pretenden enseñar con esta obra:

Con este texto literario se pretende desarrollar la capacidad de comprensión y apreciación de la literatura, así como reconocer y aprender el léxico que aparece en el texto, en particular el que hace referencia al mundo rural y urbano.

Del mismo modo, también se pretende realizar una producción escrita a partir del relato.

Por último en relación a los contenidos socio-culturales está el conocimiento de algunas figuras literarias así como el conocimiento del paisaje característico del País Vasco.

Análisis de las actividades que ayudan a la comprensión de esta obra:

En esta propuesta didáctica de *Mari Belcha* a diferencia de las otras dos que ya hemos expuesto anteriormente, ya nos vienen categorizado cada ejercicio; las actividades ya están divididas en actividades de pre-lectura (que consta de dos actividades) y actividades para después de la lectura (formada por otras tres actividades actividades).

El primer ejercicio como se acaba de exponer, consta a su vez de dos actividades. En la primera de ellas, lo primero que se hace traducir a los alumnos la palabra belcha, la cual proviene del euskera (beltza) y significa negro; es decir, el cuento que los alumnos van a leer se titula *María la negra*, siendo negra el apodo de María. Seguidamente después de la explicación, se les pide a los alumnos que imagen el porqué de ese apodo y a que si creen que se refiere a características físicas y psicológica. Posteriormente los alumnos deben realizar una breve descripción de la protagonista del cuento y con ella deben responder a qué aspecto tiene y cómo es su carácter.

El segundo ejercicio de esta actividad, nos muestra dos fotografías en las que en una de ellas se ve una casa en el campo y en la otra una ciudad. Como este relato se sitúa en un ambiente rural del País Vasco, el cual es la tierra natal del escritor, y está escrito a finales del S.XIX, el alumno ha de hacer un listado con las ventajas y desventajas de vivir en el campo y en la ciudad, y posteriormente decidirse por una de ellas y dar sus razones.

En relación a la primera actividad para después de la lectura, ésta potencia la comprensión oral, dado que se trata de buscar en el texto las palabras a las que corresponden una serie de definiciones. Dentro del mismo ejercicio, también hay otra actividad que consta de responder a preguntas sobre lo que sucede en el texto.

El tercer ejercicio se centra en las figuras retóricas, en concreto en el símil, la paráfrasis y la interrogación retórica, y de lo que los alumnos han de hacer es leer la

definición de cada figura y posteriormente identificarla en el texto y decir qué función está cumpliendo.

Finalmente, el último ejercicio consta de escribir un relato en primera persona, como si el alumno fuera el protagonista de la historia, exponiendo las razones por las que ésta está pensativa y preocupada. Para ello se le da al alumno dos frases sacadas del texto para poder guiarse.

En relación al conjunto de actividades, bajo mi criterio, están todas muy bien distribuidas, y a diferencia de las otras propuestas didácticas, ésta tiene un apoyo de material a nivel visual. Otra de las características a destacar de esta propuesta, es que viene determinada la dinámica de trabajo (en este caso individual y sólo para aquellos alumnos interesados en literatura), el material necesario para el desarrollo de esta propuesta con esta edición literaria (teto y fotocopias de las actividades), y la duración del conjunto de todas las actividades (90 minutos). Del mismo modo las actividades de comprensión lectora me han parecido muy acertadas dado que potencia que el alumno desarrolle su capacidad para inferir conceptos en función de un contexto determinado. Así mismo, la destreza que más se prioriza es la de comprensión lectora, y la que se tiene en el olvido es la comprensión auditiva dado que no aparece en ningún ejercicio explícitamente.

4.2.4.4. *El Capitán Alatriste*. Arturo Pérez Reverte.

Justificación de la elección de esta obra:

Por último he seleccionado esta obra debido a que utiliza un lenguaje coloquial y culto al mismo tiempo pero que para contrarrestarlo tiene frases sencillas en las que aparece a menudo la utilización del diálogo, así como la aparición de gran número de adjetivos, y el uso de poemas dentro de la obra.

Análisis de los contenidos que se pretenden enseñar con esta obra:

En relación a los contenidos que se pretenden enseñar con esta edición didáctica está el conocimiento del personaje de ficción el Capitán Alatriste, la ampliación y enriquecimiento del léxico y la descripción.

Entre las destrezas a potenciar está la comprensión lectora y auditiva así como la destreza oral.

En cuanto a la cultura, se va a mostrar la literatura española contemporánea.

Análisis de las actividades que ayudan a la comprensión de esta obra:

Con este conjunto de actividades lo que se pretende es acercar a los estudiantes el personaje literario de Arturo Pérez-Reverte *el capitán Alatriste*, así como al ambiente histórico-social de la España del s. XVII a través de un fragmento del primer capítulo del libro.

La propuesta didáctica teniendo como referencia el Marco ELE, consta de ocho ejercicios que están divididos en tres grupos: los cinco primeros son actividades de prelectura, el sexto ejercicio presenta dos actividades de explotación de puntos cruciales, y por último, se presentan dos actividades finales.

El primer ejercicio consta de dos biografías (una para el estudiante A y otra para el B) de Arturo Pérez-Reverte que están incompletas. Los estudiantes tendrán que completar el vacío de información que falta en cada una de ellas.

En el segundo de los ejercicios, se les presenta a los alumnos la sinopsis de la novela desordenada y estos tendrán que ordenarla considerando un orden lógico.

En el tercer ejercicio se brinda a los alumnos algunas direcciones webs sobre Alatriste para conocer más al personaje y completar el cuadro de la actividad con rasgos físicos y de sus carácter.

Posteriormente, los alumnos escucharan diversos audios de modo que puedan practicar la comprensión auditiva. Una vez escuchada toda la información, deberán responder a una serie de preguntas.

Finalmente, en la última actividad de pre-lectura, se les propone a los alumnos relacionar la biografía de cada personaje de la novela con su nombre.

El ejercicio seis consta de la lectura del texto en sí; del primer capítulo de la novela, para posteriormente responder a una serie de preguntas de comprensión lectora así como de vocabulario.

En el séptimo ejercicio llamado "Para hablar..." la actividad comienza basándose en el cuadro "La Rendición de Breda" o "El cuadro de las lanzas" de Velázquez, para después continuar las preguntas restantes de éste apartado.

Finalmente, en la última actividad se propone a los estudiantes realizar una composición con el final del capítulo que han leído.

Para concluir con esta edición didáctica, bajo mi punto de vista, ésta se centra en la enseñanza de la literatura, dado que nos muestra a un famoso personaje de novela, al Capitán Alatriste, por lo que lo que más se está transmitiendo al alumno extranjero es parte de la cultura literaria de nuestra tierra en vez de conocimientos propios de la lengua, sin descuidar el desarrollo de las destrezas. En cuanto a éstas, las dos que más se desarrollan son la comprensión lectora y la escrita, dejando en el olvido a la destreza oral e interaccional, y a la comprensión auditiva, la cual no aparece por ningún lado en la propuesta literaria.

Por otro lado, ésta propuesta a diferencia de las anteriores incluye la utilización de las nuevas tecnologías, así como otras representaciones culturales de España (los dos cuadros de Velázquez).

Sin embargo, como ha ocurrido en otras de las propuestas didácticas literarias expuestas anteriormente, no se expone en ningún momento la duración de las actividades, ni en cuántas sesiones se han de desarrollar las actividades, ni cuál es la dinámica de trabajo de las mismas.

4.3 BASES TEÓRICAS DE *CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA*.

Para realizar mi propuesta didáctica sobre esta gran obra del autor colombiano Gabriel García Márquez, me he guiado tanto por el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y el Marco ELE, como por autores como son Khemais Jouini, Felipe B. Pedraza, Sitman y Lerner, Naranjo Pita, Albaladejo García, María Sequero Ventura, Culler, Begoña Sáez, etc.

Teniendo como referencia a los autores que se acaban de exponer, los criterios de selección que han sido tenidos en cuenta a la hora de elegir esta obra han sido el nivel de los alumnos (nivel avanzado) y en consonancia con ello, el grado de dificultad del texto (novela corta de 1981); la utilización de resúmenes adaptados del texto original de un autor de habla hispana que con las actividades adecuadas para su comprensión integra todas las destrezas, dado que nos da amplias aplicaciones didácticas del mismo; incluye anotaciones socio-culturales y nos sirve tanto para enseñar literatura usando la lengua meta, como para aprender lengua usando la literatura.

En cuanto al nivel del alumnado, como acabo de indicar se trata de un nivel avanzado; nivel C1 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (Instituto Cervantes, 2002, http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/ pág. 26). Con este nivel el alumnado "es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines

sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto".

Si estos ítems los ajustamos a las a actividades que se van a desarrollar y los dividimos en: comprensión auditiva y de lectura; conversación, en la que se distingue la expresión oral y la interacción oral; y en expresión, nos quedan estructurados de la siguiente forma:

- *Comprensión auditiva:* "Comprende discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están solo implícitas (…). Comprende sin mucho esfuerzo (…) las películas".
- *Comprensión de lectura:* "Comprende textos largos y complejos de carácter literario (…) apreciando distinciones de estilo"
- *Expresión oral:* "Presenta descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada".
- *Interacción oral:* "Se expresa con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Formula ideas y opiniones con precisión y relaciona sus intervenciones hábilmente con las de otros hablantes".
- *Expresión escrita:* "Es capaz de expresarse en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión. Puede escribir sobre temas complejos en (…) redacciones (…) resaltando lo que considera que son aspectos importantes. Selecciona el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos sus escritos".

En relación a las actividades que voy a llevar a cabo, éstas son un total de 10 a realizar en el aula y una opcional a realizar en casa de forma individual. Dichas actividades se dividen de la siguiente forman teniendo en cuenta el modelo que nos brinda el Marco ELE, en actividades de pre-lectura (2), actividades para mantener el

interés de la lectura (1 que es opcional), actividades de explotación de puntos cruciales (5) y actividades de post-lectura (3).

En cuanto a la metodología que voy a llevar a cabo, ésta es activa-participativa.

Al emplear una metodología activa-participativa en el aula, los alumnos pasan a ser agentes activos en la construcción de su propio conocimiento, y no agentes pasivos los cuales simplemente son receptores del mismo. Es por ello que los objetivos para este tipo de alumnado es hacer que:

- Los alumnos se conviertan en responsables de su propio aprendizaje, que desarrollen habilidades de búsqueda, selección y análisis de información.
- Participe en actividades que le permitan intercambiar experiencias y opiniones con sus compañeros.
- Se comprometa en procesos de reflexión sobre lo que hace, cómo lo hace y qué resultados obtiene.
- Desarrolle una autonomía, el pensamiento crítico y actitudes colaborativas.

Así mismo, además del papel que adquiere el alumno, existen también otras razones por las cuales se va a utilizar esta metodología según nos indica Paulino Murillo Estepa en su artículo "Nuevas formas de trabajar en la clase: metodologías activas y colaborativas" (2007):

- Es lúdica, lo cual hace que se impulse el aprendizaje a través del juego.
- Es interactiva porque promueve el diálogo y la discusión de los participantes con el objetivo de que se confronten ideas, en un ambiente de respeto y tolerancia.
- Es creativa y flexible dado que no responde a modelos rígidos y autoritarios.
- Fomenta la conciencia grupal fomentando la cohesión grupal creando entre los miembros del grupo un sentimiento de pertenencia.
- Es formativa dado que posibilita la transmisión de información pero prioriza la formación de los sujetos, promoviendo el pensamiento crítico, la escucha tolerante, y el diálogo y el debate respetuoso.

- Es procesal puesto que se prioriza el proceso ante los contenidos.

En el siguiente apartado en el cual expongo mi propuesta didáctica, además de exponer las actividades en sí, también indico el objetivo de cada actividad, el tiempo de ejecución de cada una de ellas así como de la propuesta, qué destrezas son las que más se desarrollan con qué actividad, la lengua empleada en todo momento (el español debido al nivel del alumnado), la agrupación de los alumnos en cada actividad, y qué res recursos han sido empleados en el desarrollo de las mismas.

5. PROPUESTA DIDÁCTICA DE *CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA*.

5.1. CONTEXTO.

La propuesta didáctica que voy a llevar a cabo tiene lugar en una academia de español para extranjeros (enseñanza no reglada) cuyo ratio de alumnos es de ocho. Dichos alumnos poseen un nivel avanzado del español (C1 según el Marco Europeo de Referencia para las lenguas) y tienen una media de edad de 24 años.

La literatura se introduce en el aula como una herramienta más para aprender español mediante un enfoque comunicativo, ya que nuestro fin último es que los alumnos se comuniquen con otras personas (ya sean nativas o no) satisfactoriamente en la lengua meta y derivado de ello, que pierdan el miedo a hablar en público en una lengua que no es la suya materna.

5.2. SESIONES.

Las clases se dividen en sesiones de noventa minutos; puede darse el caso de que alguna vez se sobrepasen unos minutos los establecidos dado las necesidades del alumnado, o bien, por circunstancias de las propias actividades. Esta propuesta didáctica se llevará a cabo en dos semanas (tendrá una duración de cuatro sesiones) las cuales comprenden "La semana del libro" (veintitrés de abril) y la semana posterior a la misma. He decidido ubicarlas en este período de tiempo ya que aprovechamos el día del libro como referencia para trabajar con una obra literaria. Dichas sesiones están diseñadas para que los alumnos trabajen al unísono el desarrollo de las cuatro destrezas básicas; expresión oral (hablar), expresión escrita (escribir), comprensión oral (escuchar), comprensión escrita (leer), así como una quinta competencia como es la interacción oral; a la cual se la da bastante importancia dado que lo que quiero es que nuestros alumnos se comuniquen entre sí en la lengua meta, y finalmente la cultura, la cual en este caso se verá trabajada a través de la obra literaria *Crónica de una muerte*

anunciada. Todas las sesiones serán impartidas en su totalidad en español debido al nivel del alumnado.

5.3. METODOLOGÍA.

Como ya se ha expuesto con anterioridad, la metodología que se va a seguir a lo largo de estas sesiones en las que se va a trabajar con la literatura en el aula como un recurso más a la hora de enseñar español a extranjeros, es activo-participativa, la cual ya ha sido explicada en el punto anterior (4.3. Bases teóricas de *Crónica de una muerte anunciada).*

En cuanto a los objetivos a conseguir, éstos irán expuestos en cada actividad, así como el tiempo dedicado a las mismas., los recursos empleados y el tipo de agrupación requerida en cada actividad.

5.4. ACTIVIDADES.

5.4.1. **Sesión 1.** Actividades de pre-lectura:

1.1.¿Quién soy?

La primera actividad será la toma de contacto con el contenido que vamos a abordar, la obra literaria *Crónica de una muerte anunciada* del novelista colombiano Gabriel García Márquez.

En esta actividad inicial se les va a enseñar al alumnado una presentación en formato power point en el que podrán observar una foto y caricatura del autor, frases, nombres, fechas y títulos de las obras más significativas de Gabriel García Márquez (Anexo 5). En la última diapositiva aparecerá el nombre del autor, pero sólo se les mostrará a los alumnos una vez hayan completado la actividad, dado que lo que queremos es que los alumnos consigan adivinar de quién se trata. Para ello y con la ayuda de la presentación, los alumnos deberán indagar por internet acerca de quién es el

autor sobre el cual estamos hablando y cuál creen ellos que es la obra con la que vamos a trabajar.

Una vez que tengan claro de quién se trata, y ayudándose de toda la información que poseerán, deberán realizar, individualmente, una breve introducción del autor en la que incluyan todos los datos vistos anteriormente, así como cual creen ellos que es el libro a tratar. Dicha composición ha de ser coherente y estar perfectamente cohesionada.

Posteriormente, los alumnos se pondrán por parejas y se intercambiarán las redacciones. Acto seguido, la profesora les mostrará y leerá su propia composición y cada alumno deberá corregir la de su compañero, indicando aquello que le falta y resaltando los puntos que coincidan con los expuestos por la docente. La redacción que mejor esté de cada pareja y que coincida con el título correcto de la obra literaria, obtendrá una recompensa al final de la clase (ver la película en casa).

Objetivo de la actividad:

- Conocer al autor y el título de la obra con la cual se va a trabajar.
- Crear una composición coherente y perfectamente cohesionada.
- Potenciar la expresión escrita en el aula.
- Desarrollar una escucha activa por parte del alumnado.
- Fomentar la comunicación de los alumnos utilizando el castellano en el aula.
- Incluir y utilizar las TIC (Tecnologías de la Información y Comunicación) en el aula como un recurso más.

Tiempo empleado:

- Veinte minutos para la exposición de la presentación con los datos del autor y para la búsqueda de información en internet.
- Quince minutos para la realización breve y completa composición.

- Diez minutos para la lectura de la redacción por parte de la profesora y de los alumnos.

Destrezas fomentadas:

- Expresión escrita.
- Expresión y comprensión oral.

Agrupación:

- Individual.
- Por parejas.

Recursos empleados:

- Ordenador, internet, power point, fotos, profesora, bolígrafo, papel.

1.2. El teléfono musical escacharrado.

En esta segunda actividad de pre-lectura, se les muestra a los alumnos el título de la obra (*Crónica de una muerte anunciada*), ocho palabras relacionadas con el contenido del libro (el destino, el amor, el odio, la honra, la virginidad, la muerte, el machismo, el papel de la mujer) y el nombre de los cinco protagonistas de la novela (Santiago Nassar, Ángela Vicario, Bayardo San Román, Pedro y Pablo Vicario). Con esta información, los alumnos se pondrán por parejas (diferentes a la de la actividad anterior) y deberán, en primer lugar, buscar aquellas palabras que no entiendan en un diccionario online. Posteriormente, en relación a las palabras vistas, deberán crear entre los dos, una oración no muy extensa, en la cual expongan que es lo que creen que va a pasar con los datos que conocen (no deben incluir todos los datos).

Una vez que las parejas tengan su oración se van a asignar entre ellos el papel del portavoz, o bien en del secretario. Estos papeles van a ser determinantes a la hora de jugar al teléfono musical escacharrado en sí, dado que el portavoz será el encargado de transmitir al resto de portavoces su frase.

Para determinar el orden del teléfono musical escacharrado, se hará un sorteo con los números del uno al cuatro indicando de esta forma su posición de participación.

La dificultad reside en que el resto de los tres portavoces intentarán escuchar correctamente la oración mientras que tendrán puestos unos auriculares con música en castellano (estarán escuchando la canción "Déjame" del grupo Los Secretos). Una vez se le haya dicho la oración, cada uno de los portavoces se lo deberá transmitir a su secretario correspondiente.

Una vez que cada portavoz haya dicho su propia oración, cada pareja expondrá al resto de la clase todas las oraciones que ha descifrado. La pareja que más haya acertado, o en su defecto si esto no ocurriese, la pareja que tenga las oraciones más parecidas a las originales obtendrán el mismo premio que el ganador/ganadores de la primera actividad: poder ver la película en casa.

Objetivo de la actividad:

- Conocer el nombre de los protagonistas de la obra.
- Ampliar vocabulario.
- Saber utilizar y buscar correctamente palabras en diccionarios online.
- Fomentar la creatividad.
- Potenciar la comunicación e interacción oral en castellano en el aula.
- Recibir input en castellano mediante la música.
- Incluir y utilizar las TIC (Tecnologías de la Información y Comunicación) en el aula como un recurso más.
- Fomentar el trabajo en equipo.
- Motivar al alumnado.

Tiempo empleado:

- Quince minutos para la lectura de las palabras y su búsqueda en un diccionario online.
- Cinco minutos para la creación de la oración.
- Veinte minutos para jugar al teléfono musical escacharrado.
- Siete minutos para la resolución de la actividad y ver cuál es el equipo ganador y darles su premio.

Destrezas fomentadas:

- Expresión y comprensión escrita.
- Expresión y comprensión oral.
- Interacción oral.

Agrupación:

- Por parejas.
- En grupos de cuatro (por un lado los portavoces y por otro los secretarios).

Recursos empleados:

- Ordenador, diccionario online, auriculares, canción "Déjame" de Los Secretos, vídeo, profesora, bolígrafo, papel.

5.4.2. **Sesión 2.** Actividades para la explotación de puntos cruciales.

2.0. ¿Quieres saber todo lo que ocurre en Crónica de una muerte anunciada?

Actividad opcional para mantener el interés por la lectura.

En primer lugar, nada más empezar la clase, informaré a los alumnos de que todos pueden ver la película de esta obra literaria en casa, y no sólo aquellos que lo recibieron como recompensa de las actividades en la sesión anterior.

En segundo lugar, se les deja claro a los alumnos que con lo que vamos a trabajar es con un resumen general de la obra, así como resúmenes de las partes en las que se divide el libro dado que aunque sea una novela corta, es bastante larga para trabajar con ella en un período relativamente corto de tiempo.

Para todos aquellos que deseen leer esta obra literaria al completo puesto que así practican su castellano, o porque les ha gustado lo que se ha visto en clase y quieren conocer todos los detalles de la obra, les vamos a dar la oportunidad de leer el libro completo en casa.

Para todos estos alumnos que van a leer la novela corta *Crónica de una muerte anunciada* en casa, se les va a entregar una guía-cuestionario para facilitarles la lectura de la misma (Anexo 6). Dicho cuestionario irá dividido en cinco partes, las cuales corresponden a las cinco partes en las que se puede dividir la obra. De esta forma, además de guiarles la lectura y facilitársela, les estaremos ayudando a comprender el texto literario en sí y a trabajar aspectos complicados de la lengua.

Los alumnos que decidan leer esta obra literaria al completo y hacer el cuestionario (tarea opcional puesto que en clase es imposible trabajar todo el libro y habrá alumnos que se hayan quedado con ganas de conocer todo los acontecimientos que se suceden en el libro), tendrán la opción de entregar el mismo casi al final de curso para que éste sea corregido y puedan hacer una reseña del libro recomendándole a futuros lectores.

Objetivo de la actividad:

- Disfrutar de la lectura de una obra literaria completa en español.
- Desarrollar y potenciar la capacidad y comprensión lectora del alumno.

- Facilitar la lectura del libro en la lengua meta del alumno mediante una guía-cuestionario.

Tiempo empleado:

- Desde la semana del veintitrés de abril hasta dos semanas antes de finalizar el curso.

Destrezas fomentadas:

- Comprensión escrita.

Agrupación:

- Individual para la lectura del libro.

Recursos empleados:

- Texto en PDF, ordenador, pen-drive, guía-cuestionario.

2.1. ¡Destripemos Crónica de una muerte anunciada!

2.1.1. Para comenzar con esta sesión de actividades de explotación de puntos cruciales, vamos a empezar por una lectura silenciosa individual del resumen general de la obra que consta de cuatrocientas setenta y ocho palabras (Anexo 7), la cual se deberá realizar en un tiempo máximo de cinco minutos (dado el nivel avanzado de español que tienen los alumnos). Posteriormente tendrá lugar una segunda lectura, pero esta vez será una lectura por turnos en voz alta en la que participarán todos los alumnos y la cual deberá realizarse en un tiempo límite de cinco minutos. Finalmente tendrá lugar una lectura más rápida por parte de la profesora la cual se realizará en tres minutos.

2.1.2. Con esta segunda actividad, lo que haremos será una comprensión lectora del resumen de la obra mediante una puesta común general oral. El número de preguntas es de ocho para que todos los alumnos puedan responder a una pregunta y puedan ser partícipes en la puesta común.

Las preguntas son las siguientes:

1. ¿Por qué Bayardo San Román no tendió la sábana?
2. ¿Qué significa que Bayardo San Román devuelva la novia a sus padres?
3. ¿Qué es el Divino Rostro?
4. ¿Qué hizo Santiago Nassar el día que lo iban a matar?
5. ¿Por qué los gemelos Vicario quieren matarle?
6. ¿Por qué quieren realmente los hermanos matarle?
7. ¿Por qué Santiago Nassar no sabía que lo querían matar?
8. ¿Por qué murió realmente Santiago Nassar?

Con las preguntas seis (¿Por qué quieren realmente los hermanos matarle?) y ocho (¿Por qué murió realmente Santiago Nassar?), si los alumnos a los que les han tocado responder dichas preguntas tienen dudas, pueden pedir las opiniones de su compañeros para finalmente dar la respuesta que creen que es la correcta. De este modo además de expresarse oralmente en la lengua meta, los alumnos podrán interaccionar entre sí practicando dicha lengua y quitando miedos a la hora de comunicarse en una lengua que no es la suya.

2.1.3. En la siguiente actividad lo que vamos a tratar es de ampliar el vocabulario de los alumnos. Para ello los estudiantes verán que en el resumen de la obra aparecen varias palabras en negrita: “tempranas horas”, “honor”, “deshonra”, “vengar”, “parranda”, “porvenir”, “desmontar”- de su barco, “herencia”, “laboraban”, “ puercos”.

Por parejas y con ayuda del resumen para que se puedan apoyar en el contexto, cada una de ellas deberá crear una definición para cada una de las palabras y posteriormente, deberán crear una oración con ella.

Las palabras que no hayan sido definidas por su contexto, podrán ser buscadas en la página web http://www.wordreference.com/.

2.1.4. En la siguiente actividad lo que vamos a trabajar, a nivel individual, es la gramática, en concreto los tiempos verbales del modo indicativo. Para ello los alumnos deberán recurrir al resumen de la obra que se ha leído en la primera actividad de esta sesión y deberán clasificar todos los verbos que aparecen en él según un cuadro en el que deberán indicar la conjugación del verbo, así como su infinitivo y el tiempo verbal al que corresponde. Del mismo modo deberán completar el cuadro escribiendo la forma correspondiente en cada tiempo verbal en segunda persona del singular (tú).

Debido que lo que queremos repasar es el modo indicativo, deberán excluirse de clasificar las formas no personales (infinitivo, gerundio y participio).

El cuadro que los alumnos deberán completar es el siguiente teniendo como ejemplo el primer verbo que aparece en el texto (narra).

MODO INDICATIVO			
VERBO DEL TEXTO	Narra	(segundo verbo)	(tercer verbo)
CONJUGACIÓN	1ª conjugación -ar		
PRESENTE	Narras		
PRETÉRITO IMPERFECTO	Narrabas		
PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE	Narraste		
FUTURO	Narrarás		
CONDICIONAL	Narrarías		

2.1.5. La última y breve actividad de esta segunda sesión es una gran puesta común para determinar qué tiempo verbal es el que predomina en el texto y por qué. Para ello los alumnos se pondrán en forma de círculo para llegar a un acuerdo sobre la utilización de ese tiempo verbal.

Objetivo de las actividades:

- Despertar el interés y disfrute de la lectura.
- Fomentar la lectura
- Practicar la lengua meta mediante la lectura en voz alta.
- Ser capaces de comprender e interpretar globalmente un texto.

- Ampliar vocabulario.
- Reconocer e identificar los verbos del modo indicativo.
- Ser capaces de saber el significado de una palabra por su contexto.
- Potenciar la comunicación e interacción oral en castellano en el aula para sacar conclusiones consensuadas.
- Incluir y utilizar las TIC (Tecnologías de la Información y Comunicación) en el aula como un recurso más.

Tiempo empleado:

- Cinco minutos para la lectura individual silenciosa del resumen del libro.
- Cinco minutos para la en voz alta por turnos del resumen de la obra literaria.
- Tres minutos que la profesora lea el texto en voz alta con cierta rapidez.
- Siete minutos para la comprensión oral global del texto.
- Veinticinco minutos para definir las palabras mediante contexto, elaborar una oración con cada una de ella y corregirlo
- Cuarenta y tres minutos para identificar todos los verbos del texto, completar el cuadro y corregirlo.
- Dos minutos para la puesta común final.

Destrezas fomentadas:

- Expresión y comprensión escrita.
- Expresión y comprensión oral.
- Interacción oral.

Agrupación:

- Individual.

- Por parejas.
- Gran grupo.

Recursos empleados:

- Ordenador, internet (http://www.wordreference.com/), resumen de la obra literaria, bolígrafo, cuadro de los verbos, profesora.

5.4.3. **Sesión 3.** Actividades de explotación de puntos cruciales.

3.1.¡Démosle sentido a la obra!

Esta sesión se inicia agrupando a los alumnos en parejas y repartiéndoles a cada una de ellas en distintas hojas, los cinco fragmentos que componen el resumen de la obra literaria (Anexo 8). Cada pareja deberá leer los cinco fragmentos y colocarlos en el orden que ellos creen que suceden los acontecimientos. Cada fragmento irá denominado por una letra del abecedario (A, B, C, D, E) para que los alumnos las puedan ordenar sin problemas.

Una vez que los alumnos tengan los cinco fragmentos ordenados, les pasarán a otra pareja la colocación de las letras. Posteriormente, cada pareja indicará a la profesora ese orden, y ésta pasará a leer en voz alta los cinco fragmentos en orden para que cada pareja pueda corregir la ordenación de su compañera. El orden correcto es el siguiente: C, E, A, D, B.

3.2.Crónica de una muerte anunciada 2.0.

En esta segunda actividad, lo que vamos a hacer es adaptar la obra literaria que estamos trabajando a la actualidad. Para ello, vamos a seguir manteniendo las

parejas formadas en la actividad anterior y aleatoriamente cada pareja, se quedará con un fragmento de los que trabajamos en la actividad inicial de esta sesión. Al ser cuatro parejas y haber cuatro fragmentos, el último de ellos se hará conjuntamente al finalizar todos su parte correspondiente.

La primera pareja, la cual tendrá el primer fragmento de la novela, deberá modificar la primera parte incluyendo algún dato nuevo. En vez de ser Santiago Nassar el protagonista, éste pasará a ser un personaje oriental femenino cuyo nombre será elegido por la pareja. Sin embargo Ángela Vicario seguirá manteniéndose igual, del mismo modo que sus hermanos los gemelos Pedro y Pablo también lo harán. Por el contrario el personaje de Bayardo San Román será sustituido por otro personaje femenino. Por lo tanto entre otras cosas, deberán adaptar a la actualidad toda la parte introductoria acerca de la madre de la protagonista así como de ella misma (la cual es una conocida empresaria del zona) a quién iba ésta a ver y que ocurrió (el momento del obispo que no se bajó del barco) y la razón por la que la mujer de Ángela la devuelve a sus padres.

En relación al segundo fragmento, el cual le corresponderá a una segunda pareja, ésta deberá comentar desde el punto de vista de una revista cosmopolita toda la ceremonia entre la protagonista y su mujer, así como de dónde procede esta mujer, quién es ella y quién es su familia, y las condiciones en las que Ángela dice a sus padres el nombre de la persona que ha hecho que su mujer la devuelva con sus ellos.

La tercera pareja, va a reescribir como fueron los momentos de los gemelos Pedro y Pablo antes de que mataran finalmente a la protagonista, y deberán escribir una defensa para los acusados la cual será llevada a cabo por su abogado, así como la sentencia que dictaminará el juez, la cual hará que finalmente los hermanos Vicario entren a prisión. Igualmente, también deberán contar todo lo que ocurre en la prisión y como se sienten sus familiares acerca de lo ocurrido.

En relación a la cuarta pareja a la cual la corresponde el cuarto fragmento de la obra, éstos deberán cambiar toda la autopsia. Del mismo modo, también deberán escribir cómo Ángela y su mujer vuelven a tomar la relación, pero en vez de por cartas, usando las redes sociales para localizarse y conversar. Finalmente esta pareja deberá contar cómo los orientales del pueblo intentaron vengarse de los hermanos y qué hizo su familia una vez ambos entraron a prisión.

Una vez que cada pareja acabe de redactar su parte correspondiente de la novela, éstas se turnarán para leer entre los dos su fragmento (por orden) y una vez corregidos los fallos, entre todos se redactará la quinta y última parte de la obra la cual versará sobre cómo se queda el pueblo tras la trágica noticia del asesinato de la mujer oriental, y sobre cómo avanza la gente del mismo en los siguientes años a la tragedia.

Objetivo de las actividades:

- Despertar el interés y disfrute de la lectura.
- Fomentar la lectura y la creación literaria.
- Ser capaces de comprender e interpretar globalmente un texto.
- Potenciar la comunicación e interacción oral en castellano en el aula.
- Fomentar el trabajo en equipo.
- Respetar la condición sexual de las personas así como el color de su piel.
- Fomentar la imaginación del alumno.

Tiempo empleado:

- Veinte minutos para la lectura en pareja de los fragmentos, para colocarlos en su orden cronológico correcto y para su corrección.

- Cincuenta minutos para que cada pareja elabore su propio fragmento de la novela corta y se corrija.
- Veinte minutos para la elaboración conjunta del fragmento final de la obra.

Destrezas fomentadas:

- Expresión y comprensión escrita.
- Expresión y comprensión oral.
- Interacción oral.

Agrupación:

- Por parejas.
- Gran grupo.

Recursos empleados:

- Resumen de los fragmentos de la obra literaria, bolígrafo, papel, profesora.

5.4.4. **Sesión 4.** Actividad final.

¡Demos vida a Crónica de una muerte anunciada 2.0!

Para finalizar con esta gran obra literaria del gran escritor Gabriel García Márquez, lo que vamos a realizar es una representación teatral por parte del alumnado con la versión creada por ellos mismos en la sesión anterior.

Para ello lo primero que vamos a hacer es seleccionar qué ocho personajes (dado que es el número de alumnos que hay en la clase) van a ser interpretados en esta gran obra y asignarlos a los alumnos mediante sorteo. Los personajes a dar vida son los

siguientes: la mujer oriental, Ángela Vicario, la mujer de Ángela, Pablo Vicario, Pedro Vicario, el abogado de los gemelos así como el juez que determinará la sentencia y el narrador de la obra.

Seguidamente, los alumnos tendrán tiempo suficiente para leerse con detenimiento la parte que le corresponde a su personaje y preparársele, dado que todos tendrán una copia en papel de la obra que ellos mismos han creado en la sesión anterior a ésta.

Posteriormente, se pasará a representar la obra teatral en la que será el docente el técnico de imagen y sonido, dado que será quién lo grabe con una cámara de video, y se encargue de realizar una copia de la misma para cada alumno la cual será entregada a los mismos en la próxima sesión.

Objetivo de la actividad:

- Despertar el interés y disfrute de la lectura.
- Fomentar la lectura.
- Potenciar la comunicación e interacción oral en castellano en el aula.
- Abolir el miedo a hablar en público en una lengua que no es la materna.
- Observar el lenguaje no verbal del alumno.
- Fomentar el trabajo en equipo.
- Motivar al alumnado.

Tiempo empleado:

- Cuarenta minutos para la lectura individual y preparación del personaje asignado.
- Cincuenta minutos para la representación teatral de la novela

Destrezas fomentadas:

- Comprensión escrita.
- Expresión y comprensión oral.
- Interacción oral.

Agrupación:

- Individual.
- Gran grupo.

Recursos empleados:

- *Crónica de una muerte anunciada* 2.0, cámara de vídeo, profesora.

6. CONCLUSIONES.

A día de hoy la literatura se ha revalorizado y está empezando a ocupar el lugar que se merece en las clases de español como lengua extranjera.

Gracias a la literatura, si los docentes sabemos qué enfoque metodológico es el correcto para poder guiarnos por él, podremos no sólo permitimos el poder transmitir a los alumnos el placer y el disfrute de la lectura, sino que ésta nos servirá para ayudarles a que consigan adquirir por ellos mismos una serie de conocimientos. Entre estos conocimientos están la ampliación de vocabulario así como el conocimiento de la gramática (ambos indispensables a la hora de establecer la comunicación), la interacción oral con los demás y el desarrollo de las cuatro destrezas básicas: comprensión oral y escrita y expresión oral y escrita. Así mismo, la literatura nos muestra la cultura de la lengua en la que está escrito el libro así como el país en la que se ubica cada obra.

Como acabo de indicar, la metodología por la cual los profesores deben guiarse es por aquella que sea activa y participativa, dado que de esta forma conseguiremos que los alumnos participen de una forma más activa en el aula, interaccionen más entre ellos y se les suprima el miedo a hablar en público con hablantes de español ya sean nativos o no.

En relación a qué tipo de material hemos de escoger, por un lado, siempre es preferible que éste sea original, auténtico, dado que los textos originales literarios al ser escritos para hablantes nativos de la lengua en la que están escritos y no para enseñar una lengua, enriquecen el lenguaje del alumno extranjero y les facilita la práctica e integración de las cuatro destrezas lingüísticas, y del mismo modo nos muestran modelos de la normativa de la lengua meta. También debemos tener en cuenta que estas obras son una fuente de placer y de enriquecimiento personal y cultural del alumno las cuales le hacen reflexionar, por lo tanto no se nos debe olvidar que cada lectura que el alumno haga sea un compromiso personal de éste con la obra que lee, y para ello no hay mejor forma de crear ese compromiso que seleccionando obras que motivan al

alumnado ya sea por su relación con el tema principal de la obra, sus personajes o el género literario en el que están escritas.

Por otro lado a la hora de escoger una obra literaria, o un texto literario, debemos tener en cuenta que sean textos accesibles en relación al nivel que posee el alumnado, así como el nivel de dificultad propio de la obra. En relación a este punto, siempre es mejor elegir un texto cuyo nivel de dificultad sea un poco más elevado al del propio nivel de los alumnos para que así, esto les suponga un reto personal, el poder lograr conseguir leerlo.

En cuanto a las distintas actividades que se pueden realizar con una obra literaria, siempre se deberían realizar, como mínimo, una de pre-lectura, otra derivada de la lectura y otra de post-lectura, aunque bajo mi humilde punto de vista, sólo con tres actividades no puedes trabajar el libro de forma que los alumnos disfruten de él y trabajen y aprendan con él.

Para terminar con las conclusiones, y así finalizar mi trabajo de fin de máster, diré que gracias a la realización de este trabajo y toda la información leída acerca de la utilización de la literatura en clases de español para extranjeros, estoy segura que si tengo oportunidad de dar clase a alumnos extranjeros, llevaré a cabo mi propuesta didáctica, para ver si lo que yo he planteado realmente se puede llevar a cabo en el aula, y si no es así, ver los fallos que he podido cometer para poder corregirlos. Así mismo, también aseguro que siempre que pueda, mientras ejerza como docente, independientemente si se trata de enseñar español a extranjeros y/o viceversa (inglés a españoles) o español a alumnos cuya lengua materna sea ésta, incluiré al menos un libro literario por trimestre en el aula, dado que he podido observar que es una forma amena y diferente de trabajar conjuntamente las competencias básicas y la cultura al mismo tiempo.

7. BIBLIOGRAFÍA.

ARTÍCULOS:

- Ubach Medina, A. (2007). "El texto literario en la clase de ELE: propuesta de métodos de evaluación". En *XVIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como lengua Extranjera (ASELE)* (p. 586-589). Alicante.
- Jouini, K. (2008). "El texto literario en la clase de ELE: Propuestas y modelos de uso". *Íkala, Revista De Lenguaje Y Cultura, Vol 13* (No 2), 149-176.
- Sequero Ventura Jorge, M. (2015). "La literatura como recurso didáctico en la enseñanza del español como Lengua Extranjera". *Tejuelo: Didáctica De La Lengua Y Literatura, Nº 21*, 30-53.
- Sanmartín Vélez, J. (2010). "La literatura en la clase de E/LE: Objetivos y actividades". En *XXI Congreso Internacional de la ASELE* (p. 793-804). Salamanca.
- Pedraza Jiménez, F. (1996). "La literatura en la clase de español para extranjeros". En *VII Congreso Internacional de la ASELE*. (p. 59-66). Castilla La Mancha.
- Prieto Grande, M. (2010). "La seducción literaria". En *XXI Congreso Internacional de la ASELE*. (p. 701-712). Salamanca.
- Anula, A. (2007). "Lecturas adaptadas a la enseñanza del español como L2: variables lingüísticas para la determinación del nivel de legibilidad". En *XVIII Congreso Internacional de la ASELE* (p. 162-170). Alicante.
- Castro, M.E; Contreras, M.A. (2011). "¿Para qué sirve la literatura en una clase de español?". En *II Congreso Internacional de Literatura y Cultura Españolas Contemporáneas* (p. 1-4). La Plata, Argentina.
- Peramos Soler, N. (2010). "¡Pongamos en práctica los textos literarios! Otra manera de leer en la clase de ELE". En *XXI Congreso Internacional de la ASELE* (p. 1239-1253). Salamanca.

- Sáez, B. (2010). "Texto y literatura en la enseñanza de ELE". En *XXI Congreso Internacional de la ASELE* (p. 57-66). Salamanca.
- Martín Peris, E. (2000). "Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera". *Lenguaje Y Textos*, *16*, 101-130. A Coruña.
- Cardona, A. (2014). "Enseñanza del español lengua extranjera a través de la literatura". *Diálogos Latinoamericanos*, 129-152. Universidad de Aarhus. Dinamarca.
- Martínez Sallés, M. (2004). "Libro, déjame libre" Acercarse a la literatura con todos los sentidos. *Revista RedELE, 0*, 1-23. Madrid.
- Albaladejo García, M. (2007). "Cómo llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica". *Marco ELE: Revista De Didáctica ELE, 5*, 5-26.
- Menouer Fouatih, Wahiba. (2009, p. 121) *La literatura como recurso didáctico en al aula de ELE*. En Actas del taller "Literaturas Hispánicas y ELE". Instituto Cervantes del Orán.
- Murillo Estepa, Paulino. (2007) *Nuevas formas de trabajar en la clase: metodologías activas y colaborativas*. En "El desarrollo de competencias docentes en la formación del profesorado". (p.129-154). Madrid. Ministerio de Educación y Ciencia.

PÁGINAS WEB

- *MarcoELE — Revista de didáctica español lengua extranjera*. *Marcoele.com*. 2016, from http://www.marcoele.com
- Garcia, J. *Todoele*. *Todoele.net*. 2016, from http://www.todoele.net
- Centro Virtual Cervantes, 2. *CVC. Centro Virtual Cervantes.*. *Cvc.cervantes.es*. 2016, from http://www.cvc.cervantes.es
- *Edelsa | Editorial Español lengua extranjera (ELE)*. (2016). *Edelsa Grupo Didascalia*. 2016, from http://edelsa.es
- *Dialnet.* (2016). From https://dialnet.unirioja.es/
- *Revistas Científicas Complutenses*. *(*2016). From http://revistasucm.es

8. ANEXOS.

ANEXO 1:

EDICIÓN DIDÁCTICA Y TEXTO *CINCO HORAS CON MARIO* DE MIGUEL DELIBES.

LAS DOS ESPAÑAS: CINCO HORAS CON MARIO de MIGUEL DELIBES

1. Vas a leer un fragmento de una novela del escritor español Miguel Delibes publicada en 1966. Fíjate en el título: **CINCO HORAS CON MARIO**. Reflexiona unos minutos con ayuda de las siguientes preguntas y luego comparte tus ideas con el resto de la clase.

¿De qué crees que trata la novela?

¿Quién puede ser Mario?

¿Qué crees que sucede en esas cinco horas?

¿Quién crees que está con Mario?

¿Dónde puede que transcurra la novela?

2. En grupos de tres elegid **uno de los dos personajes** (Mario o Carmen) y tras leer con atención y detenidamente las frases escribid **una descripción** que incluya rasgos de la personalidad pero también mentalidad y valores. Usa tu imaginación y tu poder de observación.

FRASES DE **CARMEN** SOBRE SI MISMA

"una mujer sólo para ti, de no mal ver, que con cuatro pesetas ha hecho milagros"

"me da rabia, la verdad, que te vayas sin reparar en mis desvelos; sin una palabra de agradecimiento"

"las mujeres, de sobras lo sabes, somos unas románticas y unas tontas"

"el mejor hombre debería estar atado"

"Tú viste la escenita de ayer, cariño, ¡qué bochorno!, no irás a decirme que es la reacción normal de una cuñada, que llamó la atención, y yo achicada, a ver, que hasta parecía una mujer sin sentimientos"

"nunca me gustó Encarna, Mario, ni Encarna ni las mujeres de su pelaje"

"lo cierto es que cada vez hay más vicio y, hoy en día, hasta las criadas quieren ser señoritas, para que te enteres, que la que no fuma, se pinta las uñas o se pone pantalones[...] Estas mujeres están destrozando la vida de la familia"

FRASES DE CARMEN A **MARIO**

"Los hombres os largáis de parranda cuando os apetece"

"no es que yo vaya a decir ahora que tú hayas sido una cabeza loca, cariño, sólo faltaría, que no quiero ser injusta, pero tampoco pondría una mano en el fuego"

"lo cierto es que los que presumís de justos sois de cuidado, que el año de la playa bien se te iban las vistillas"

"para todos encontrabas disculpas menos para mí"

"para ti hasta las mujeres de la vida merecen compasión, que yo no sé dónde vamos a llegar, «nadie lo es por gusto; víctimas de la sociedad»"

"Que el servicio desaparece no es ninguna novedad, Mario, cariño, y aunque tú salgas con que es buena señal..."

3. Lee el texto y comprueba si has acertado en tu descripción.

Casa y hacienda, herencia son de los padres, pero una mujer prudente es don de Yavé y en lo que a ti concierne, cariño, supongo que estarás satisfecho, que motivos no te faltan, que aquí, para inter nos, la vida no te ha tratado tan mal, tú dirás, una mujer sólo para ti, de no mal ver, que con cuatro pesetas ha hecho milagros, no se encuentra a la vuelta de la esquina, desengáñate. Y ahora que empiezan las complicaciones, zas, adiós muy buenas, como la primera noche, ¿recuerdas?, te vas y me dejas sola tirando del carro. Y no es que me queje, entiéndelo bien, que peor están otras, mira Transi, imagínate con tres criaturas, pero me da rabia, la verdad, que te vayas sin reparar en mis desvelos; sin una palabra de agradecimiento, como si todo esto fuese normal y corriente. Los hombres una vez que os echan las bendiciones a descansar, un seguro que fidelidad, como yo digo, claro que eso para vosotros no rige, os largáis de parranda cuando os apetece y sanseacabó, que las mujeres, de sobras lo sabes, somos unas románticas y unas tontas. Y no es que yo vaya a decir ahora que tú hayas sido una cabeza loca, cariño, sólo faltaría, que no quiero ser injusta, pero tampoco pondría una mano en el fuego, ya ves. ¿Desconfiada? Llámalo como quieras, pero lo cierto es que los que presumís de justos sois de cuidado, que el año de la playa bien se te iban las vistillas, querido, [...] el mejor hombre debería estar atado, a ver. Mira Encarna, tu cuñada es, ya lo sé, pero desde que murió Elviro ella andaba tras de ti, eso no hay quien me lo saque de la cabeza. [...]. Y tú, dale, que era tu cuñada, valiente novedad, a ver quién lo niega, que tú siempre sales por peteneras, con tal de justificar lo injustificable, que para todos encontrabas disculpas menos para mí, ésta es la derecha. Y no es que yo diga o deje de decir, cariño, pero unas veces por fas y otras por nefas, todavía estás por contarme lo que ocurrió entre Encarna y tú el día que ganaste las oposiciones, que a saber qué pito tocaba ella en ese pleito, que en tu carta, bien sobrio, hijo, «Encarna asistió a la votación y

luego celebramos juntos el éxito». Pero hay muchas maneras de celebrar, me parece a mí, y tú, que en Fuima, tomando unas cervezas y unas gambas, ya, como si fuese una tonta, como si no conociese a Encarna, menudo torbellino, hijo. ¿Pero es que crees que se me ha olvidado, adoquín, cómo se te arrimaba en el cine estando yo delante? Sí, ya lo sé, éramos solteros entonces, estaría bueno, pero, si mal no recuerdo, llevábamos hablando más de dos años y unas relaciones así son respetables para cualquier mujer, Mario, menos para ella, que, te digo mi vedad, me sacaba de quicio con sus zalemas y sus pamplinas. [...] Tú viste la escenita de ayer, cariño, ¡qué bochorno!, no irás a decirme que es la reacción normal de una cuñada, que llamó la atención, y yo achicada, a ver, que hasta parecía una mujer sin sentimientos, yo que sé, y Vicente Rojo, «sacadla de aquí, está muy afectada», que me puso frita, te lo confieso. Con la mano en el corazón, Mario, ¿es que eso venía a cuento? ¡Si parecía ella la viuda! Me apuesto lo que quieras a que cuando lo de Elviro no llegó a esos extremos, que a saber qué hubiera tenido que hacer yo. Es lo mismo que cuando murió tu padre, Mario, que de siempre lo dije, el caso es ponerme en evidencia, que me dejó en mal lugar, no lo discutas. Para serte sincera, nunca me gustó Encarna, Mario, ni Encarna ni las mujeres de su pelaje, claro que para ti hasta las mujeres de la vida merecen compasión, que yo no sé dónde vamos a llegar, «nadie lo es por gusto; víctimas de la sociedad», me río yo, que los hombres puestos a disculpar resultáis imposibles, porque lo que yo digo, ¿por qué no trabajan? ¿Por qué no se ponen a servir como Dios manda? Que el servicio desaparece no es ninguna novedad, Mario, cariño, y aunque tú salgas con que es buena señal, que buen pelo henos echado con tus teorías, lo cierto es que cada vez hay más vicio y, hoy en día, hasta las criadas quieren ser señoritas, para que te enteres, que la que no fuma, se pinta las uñas o se pone pantalones, yo que sé. ¿Crees tú que esto es formalidad? Estas mujeres están destrozando la vida de la familia, Mario, así como suena, que yo recuerdo en casa, dos criadas y una señorita para cuatro gatos, que aquello era vivir, que cobrarían dos reales, no lo niego, pero, comidas y vestidas, ¿quieres decirme para qué necesitan más?.

Cinco horas con Mario, Miguel Delibes, I (pp. 33-39) Ed. Destino, 2007, Barcelona (1966)

4. Trabajamos el **vocabulario**: fíjate en estas expresiones coloquiales. Con tu compañero/a intentad inferir el significado de la expresión a través del contexto.

a. a la vuelta de la esquina:

.....

b. tirar del carro:

.....

c. largarse de parranda:

.....

d. sanseacabó:

.....

e. poner una mano en el fuego:

.....

f. salir por peteneras:

.....

g. cuatro gatos:

.....

5. Pregunta al profesor/a si hay alguna expresión o palabra que no ha quedado clara.

6. Reflexión. En grupo de 3 ó 4 rellenad el siguiente cuadro:

	Respecto a la mujer	**Respecto a la clase social**
Ideas de Carmen		
Ideas de Mario		
Posibles ideas del escritor		

7. Puesta en común con toda la clase.

8. Trabajo de **escritura**. En casa escribe un **monólogo-diálogo** similar (400 palabras). Invéntate la situación (ej.: un/a ecologista habla con el presidente de OPEP). Usa al menos 6 de las expresiones típicas de la **oralidad** señaladas en verde en el texto.

ANEXO 2:

EDICIÓN DIDÁCTICA Y TEXTO *CASA TOMADA* DE JULIO CORTÁZAR.

Casa tomada

J. Cortázar

Nos gustaba la casa porque aparte de espaciosa y antigua (hoy que las casas antiguas sucumben a la mas ventajosa liquidación de sus materiales) guardaba los recuerdos de nuestros bisabuelos, el abuelo paterno, nuestros padres y toda la infancia.

Nos habituamos Irene y yo a persistir solos en ella, lo que era una locura pues en esa casa podían vivir ocho personas sin estorbarse. Hacíamos la limpieza por la mañana, levantándonos a las siete, y a eso de las once yo le dejaba a Irene las últimas habitaciones por repasar y me iba a la cocina. Almorzábamos al mediodía, siempre puntuales; ya no quedaba nada por hacer fuera de unos platos sucios. Nos resultaba grato almorzar pensando en la casa profunda y silenciosa y cómo nos bastábamos para mantenerla limpia. A veces llegábamos a creer que era ella la que no nos dejo casarnos. Irene rechazó dos pretendientes sin mayor motivo, a mí se me murió María Esther antes que llegáramos a comprometernos. Entramos en los cuarenta años con la inexpresada idea de que el nuestro, simple y silencioso matrimonio de hermanos, era necesaria clausura de la genealogía asentada por nuestros bisabuelos en nuestra casa. Nos moriríamos allí algún día, vagos y esquivos primos se quedarían con la casa y la echarían al suelo para enriquecerse con el terreno y los ladrillos; o mejor, nosotros mismos la voltearíamos justicieramente antes de que fuese demasiado tarde.

Irene era una chica nacida para no molestar a nadie. Aparte de su actividad matinal se pasaba el resto del día tejiendo en el sofá de su dormitorio. No sé por qué tejía tanto, yo creo que las mujeres tejen cuando han encontrado en esa labor el gran pretexto para no hacer nada. Irene no era así, tejía cosas siempre necesarias, tricotas para el invierno, medias para mi, mañanitas y chalecos para ella. A veces tejía un chaleco y después lo destejía en un momento porque algo no le agradaba; era gracioso ver en la canastilla el montón de lana encrespada resistiéndose a perder su forma de algunas horas. Los sábados iba yo al centro a comprarle lana; Irene tenía fe en mi gusto, se complacía con los colores y nunca tuve que devolver madejas. Yo aprovechaba esas

salidas para dar una vuelta por las librerías y preguntar vanamente si había novedades en literatura francesa. Desde 1939 no llegaba nada valioso a la Argentina.

Pero es de la casa que me interesa hablar, de la casa y de Irene, porque yo no tengo importancia. Me pregunto qué hubiera hecho Irene sin el tejido. Uno puede releer un libro, pero cuando un pulóver está terminado no se puede repetirlo sin escándalo. Un día encontré el cajón de abajo de la cómoda de alcanfor lleno de pañoletas blancas, verdes, lila. Estaban con naftalina, apiladas como en una mercería; no tuve valor para preguntarle a Irene que pensaba hacer con ellas. No necesitábamos ganarnos la vida, todos los meses llegaba plata de los campos y el dinero aumentaba. Pero a Irene solamente la entretenía el tejido, mostraba una destreza maravillosa y a mi se me iban las horas viéndole las manos como erizos plateados, agujas yendo y viniendo y una o dos canastillas en el suelo donde se agitaban constantemente los ovillos. Era hermoso.

Cómo no acordarme de la distribución de la casa. El comedor, una sala con gobelinos, la biblioteca y tres dormitorios grandes quedaban en la parte mas retirada, la que mira hacia Rodríguez Peña. Solamente un pasillo con su maciza puerta de roble aislaba esa parte del ala delantera donde había un baño, la cocina, nuestros dormitorios y el living central, al cual comunicaban los dormitorios y el pasillo. Se entraba a la casa por un zaguán con mayólica, y la puerta cancel daba al living. De manera que uno entraba por el zaguán, abría la cancel y pasaba al living; tenía a los lados las puertas de nuestros dormitorios, y al frente el pasillo que conducía a la parte mas retirada; avanzando por el pasillo se franqueaba la puerta de roble y mas allá empezaba el otro lado de la casa, o bien se podía girar a la izquierda justamente antes de la puerta y seguir por un pasillo mas estrecho que llevaba a la cocina y el baño. Cuando la puerta estaba abierta advertía uno que la casa era muy grande; si no, daba la impresión de un departamento de los que se edifican ahora, apenas para moverse; Irene y yo vivíamos siempre en esta parte de la casa, casi nunca íbamos más allá de la puerta de roble, salvo para hacer la limpieza, pues es increíble como se junta tierra en los muebles. Buenos Aires será una ciudad limpia, pero eso lo debe a sus habitantes y no a otra cosa. Hay demasiada tierra en el aire, apenas sopla una ráfaga se palpa el polvo en los mármoles de las consolas y entre los rombos de las carpetas de macramé; da trabajo sacarlo bien

con plumero, vuela y se suspende en el aire, un momento después se deposita de nuevo en los muebles y los pianos.

Lo recordaré siempre con claridad porque fue simple y sin circunstancias inútiles. Irene estaba tejiendo en su dormitorio, eran las ocho de la noche y de repente se me ocurrió poner al fuego la pavita del mate. Fui por el pasillo hasta enfrentar la entornada puerta de roble, y daba la vuelta al codo que llevaba a la cocina cuando escuché algo en el comedor o en la biblioteca. El sonido venía impreciso y sordo, como un volcarse de silla sobre la alfombra o un ahogado susurro de conversación. También lo oí, al mismo tiempo o un segundo después, en el fondo del pasillo que traía desde aquellas piezas hasta la puerta. Me tire contra la pared antes de que fuera demasiado tarde, la cerré de golpe apoyando el cuerpo; felizmente la llave estaba puesta de nuestro lado y además corrí el gran cerrojo para más seguridad.

Fui a la cocina, calenté la pavita, y cuando estuve de vuelta con la bandeja del mate le dije a Irene:

-Tuve que cerrar la puerta del pasillo. Han tomado parte del fondo.

Dejó caer el tejido y me miró con sus graves ojos cansados.

-¿Estás seguro?

Asentí.

-Entonces -dijo recogiendo las agujas- tendremos que vivir en este lado.

Yo cebaba el mate con mucho cuidado, pero ella tardó un rato en reanudar su labor. Me acuerdo que me tejía un chaleco gris; a mi me gustaba ese chaleco. Los primeros días nos pareció penoso porque ambos habíamos dejado en la parte tomada muchas cosas que queríamos. Mis libros de literatura francesa, por ejemplo, estaban todos en la biblioteca. Irene pensó en una botella de Hesperidina de muchos años. Con frecuencia (pero esto solamente sucedió los primeros días) cerrábamos algún cajón de las cómodas y nos mirábamos con tristeza.

-No está aquí.

Y era una cosa mas de todo lo que habíamos perdido al otro lado de la casa.

Pero también tuvimos ventajas. La limpieza se simplificó tanto que aun levantándose tardísimo, a las nueve y media por ejemplo, no daban las once y ya estábamos de brazos cruzados. Irene se acostumbró a ir conmigo a la cocina y ayudarme a preparar el almuerzo. Lo pensamos bien, y se decidió esto: mientras yo preparaba el almuerzo, Irene cocinaría platos para comer fríos de noche. Nos alegramos porque siempre resultaba molesto tener que abandonar los dormitorios al atardecer y ponerse a cocinar. Ahora nos bastaba con la mesa en el dormitorio de Irene y las fuentes de comida fiambre.

Irene estaba contenta porque le quedaba mas tiempo para tejer. Yo andaba un poco perdido a causa de los libros, pero por no afligir a mi hermana me puse a revisar la colección de estampillas de papa, y eso me sirvió para matar el tiempo. Nos divertíamos mucho, cada uno en sus cosas, casi siempre reunidos en el dormitorio de Irene que era más cómodo. A veces Irene decía:

-Fijate este punto que se me ha ocurrido. ¿No da un dibujo de trébol?

Un rato después era yo el que le ponía ante los ojos un cuadradito de papel para que viese el mérito de algún sello de Eupen y Malmédy. Estábamos bien, y poco a poco empezábamos a no pensar. Se puede vivir sin pensar.

(Cuando Irene soñaba en alta voz yo me desvelaba en seguida. Nunca pude habituarme a esa voz de estatua o papagayo, voz que viene de los sueños y no de la garganta. Irene decía que mis sueños consistían en grandes sacudones que a veces hacían caer el cobertor. Nuestros dormitorios tenían el living de por medio, pero de noche se escuchaba cualquier cosa en la casa. Nos oíamos respirar, toser, presentíamos el ademán que conduce a la llave del velador, los mutuos y frecuentes insomnios.

Aparte de eso todo estaba callado en la casa. De día eran los rumores domésticos, el roce metálico de las agujas de tejer, un crujido al pasar las hojas del álbum filatélico. La puerta de roble, creo haberlo dicho, era maciza. En la cocina y el

baño, que quedaban tocando la parte tomada, nos poníamos a hablar en voz mas alta o Irene cantaba canciones de cuna. En una cocina hay demasiados ruidos de loza y vidrios para que otros sonidos irrumpan en ella. Muy pocas veces permitíamos allí el silencio, pero cuando tornábamos a los dormitorios y al living, entonces la casa se ponía callada y a media luz, hasta pisábamos despacio para no molestarnos. Yo creo que era por eso que de noche, cuando Irene empezaba a soñar en alta voz, me desvelaba en seguida.)

Es casi repetir lo mismo salvo las consecuencias. De noche siento sed, y antes de acostarnos le dije a Irene que iba hasta la cocina a servirme un vaso de agua. Desde la puerta del dormitorio (ella tejía) oí ruido en la cocina; tal vez en la cocina o tal vez en el baño porque el codo del pasillo apagaba el sonido. A Irene le llamo la atención mi brusca manera de detenerme, y vino a mi lado sin decir palabra. Nos quedamos escuchando los ruidos, notando claramente que eran de este lado de la puerta de roble, en la cocina y el baño, o en el pasillo mismo donde empezaba el codo casi al lado nuestro.

No nos miramos siquiera. Apreté el brazo de Irene y la hice correr conmigo hasta la puerta cancel, sin volvernos hacia atrás. Los ruidos se oían más fuerte pero siempre sordos, a espaldas nuestras. Cerré de un golpe la cancel y nos quedamos en el zaguán. Ahora no se oía nada.

-Han tomado esta parte -dijo Irene. El tejido le colgaba de las manos y las hebras iban hasta la cancel y se perdían debajo. Cuando vio que los ovillos habían quedado del otro lado, soltó el tejido sin mirarlo.

-¿Tuviste tiempo de traer alguna cosa? -le pregunté inútilmente.

-No, nada.

Estábamos con lo puesto. Me acordé de los quince mil pesos en el armario de mi dormitorio. Ya era tarde ahora.

Como me quedaba el reloj pulsera, vi que eran las once de la noche. Rodeé con mi brazo la cintura de Irene (yo creo que ella estaba llorando) y salimos así a la calle. Antes de alejarnos tuve lástima, cerré bien la puerta de entrada y tiré la llave a la

alcantarilla. No fuese que algún pobre diablo se le ocurriera robar y se metiera en la casa, a esa hora y con la casa tomada.

(De *Bestiario*, 1951)

ACTIVIDADADES:

Explotación auditiva:

1. Los alumnos escuchan la parte final del cuento, a partir de "No nos miramos siquiera". Por parejas escriben el resto de la historia, de modo que todos los detalles del final tengan sentido.
2. A continuación leen su versión al resto de la clase.
3. Escuchan el relato completo.
4. ¿Qué diferencias observan con su versión?
5. ¿Qué hubiera pasado si los hermanos hubieran afrontado el peligro y no hubieran renunciado a vivir en la casa? Expresa tu opinión contando con que lo que planteas es una hipótesis irrealizable, ya que la realidad de lo que pasó ya la conocemos.

Explotación de lectura:

1. Los alumnos leen el principio y el final del cuento y escribe la parte central, sirviéndose del documento adjunto.
2. La entregan al profesor, cuya labor de revisión de los textos será acerca de problemas de cohesión entre las partes originales y las que el alumno ha plantado. Tal revisión se puede plantear en grupo o individualmente, según lo exija el grupo o el desarrollo de las clases.
3. En un segundo momento se puede proponer la lectura completa, o bien la audición del texto y el comentario en gran grupo de los distintos desarrollos.

Casa tomada (versión para reconstruir)

J. Cortázar

Nos gustaba la casa porque aparte de espaciosa y antigua (hoy que las casas antiguas sucumben a la mas ventajosa liquidación de sus materiales) guardaba los recuerdos de nuestros bisabuelos, el abuelo paterno, nuestros padres y toda la infancia.

Nos habituamos Irene y yo a persistir solos en ella, lo que era una locura pues en esa casa podían vivir ocho personas sin estorbarse. Hacíamos la limpieza por la mañana, levantándonos a las siete, y a eso de las once yo le dejaba a Irene las últimas habitaciones por repasar y me iba a la cocina. Almorzábamos al mediodía, siempre puntuales; ya no quedaba nada por hacer fuera de unos platos sucios. Nos resultaba grato almorzar pensando en la casa profunda y silenciosa y cómo nos bastábamos para mantenerla limpia. A veces llegábamos a creer que era ella la que no nos dejo casarnos. Irene rechazó dos pretendientes sin mayor motivo, a mí se me murió María Esther antes que llegáramos a comprometernos. Entramos en los cuarenta años con la inexpresada idea de que el nuestro, simple y silencioso matrimonio de hermanos, era necesaria clausura de la genealogía asentada por nuestros bisabuelos en nuestra casa. Nos moriríamos allí algún día, vagos y esquivos primos se quedarían con la casa y la echarían al suelo para enriquecerse con el terreno y los ladrillos; o mejor, nosotros mismos la voltearíamos justicieramente antes de que fuese demasiado tarde.

REESCRIBE LA PARTE CENTRAL

No nos miramos siquiera. Apreté el brazo de Irene y la hice correr conmigo hasta la puerta cancel, sin volvernos hacia atrás. Los ruidos se oían más fuerte pero siempre sordos, a espaldas nuestras. Cerré de un golpe la cancel y nos quedamos en el zaguán. Ahora no se oía nada.

-Han tomado esta parte -dijo Irene. El tejido le colgaba de las manos y las hebras iban hasta la cancel y se perdían debajo. Cuando vio que los ovillos habían quedado del otro lado, soltó el tejido sin mirarlo.

-¿Tuviste tiempo de traer alguna cosa? -le pregunté inútilmente.

-No, nada.

Estábamos con lo puesto. Me acordé de los quince mil pesos en el armario de mi dormitorio. Ya era tarde ahora.

Como me quedaba el reloj pulsera, vi que eran las once de la noche. Rodeé con mi brazo la cintura de Irene (yo creo que ella estaba llorando) y salimos así a la calle. Antes de alejarnos tuve lástima, cerré bien la puerta de entrada y tiré la llave a la alcantarilla. No fuese que algún pobre diablo se le ocurriera robar y se metiera en la casa, a esa hora y con la casa tomada.

ANEXO 3:

EDICIÓN DIDÁCTICA Y TEXTO *MARI BELCHA* DE PÍO BAROJA.

MARI BELCHA, PÍO BAROJA

Actividad de prelectura

1. Vamos a leer el cuento de Pío Baroja (1972-1976) titulado *Mari Belcha.* La palabra "belcha" viene del vasco *beltza,* que significa negro. El relato se titula *Mari Belcha*, es decir, "María la Negra", apodo de la protagonista del cuento. Imagina cuál puede ser la razón para que llamen al personaje "la Negra" ¿Crees que se debe a sus características físicas o psicológicas? Haz una breve descripción de cómo te imaginas a Mari Belcha ¿Qué aspecto tiene? ¿Cómo es su carácter?

•El relato se sitúa en un ambiente rural del País Vasco, tierra natal del escritor, y está escrito a finales del S.XIX. Haz una lista de las ventajas que tiene vivir en el campo y de las que tiene vivir en la ciudad ¿Tú que prefieres?

Ventajas de vivir en el campo:

-
-
-
-

Ventajas de vivir en la ciudad:

-
-
-
-

Actividades para después de la lectura

2. Comprender el texto:

•Busca en el texto las palabras que corresponden a estas definiciones:

- Fuego utilizado para guisar, calentarse u otros usos:_____
- Cultivo que se recoge de la tierra:_____
- Mamíferos que se alimentan de vegetales, carecen de dientes incisivos en la mandíbula superior, y tienen el estómago compuesto de cuatro cavidades:_____
- Lugar utilizado habitualmente para lavar:_____
- Verano:_____
- Flores rojas que nacen en los sembrados:_____
- Luz sonrosada que precede a la salida del sol:_____

- Casa Típica del País Vasco y Navarra:_____

•Responde las siguientes preguntas sobre lo que sucede en el texto:

- ¿Quién es el narrador de la historia? ¿Por qué conoce a Mari Belcha?
- ¿Por qué llaman a la protagonista Mari Belcha?
- ¿Qué reacción tiene Mari Belcha cuando ve al médico?
- ¿Qué hace Mari Belcha cuando está tranquila y en silencio?
- En el cuento aparecen dos vacas, una de ellas se llama Beltza, como el apodo de la protagonista ¿Cómo dice el texto que es esta vaca?

3. Como sabemos, la lengua literaria está llena de figuras estilísticas que buscan conseguir o acentuar determinados efectos en el lector. Observa la descripción de las siguientes figuras y busca en el texto una manifestación de cada una de ellas ¿Qué función crees que desempeña?

• **Símil:** figura de semejanza que consiste en comparar dos ideas, acciones o actitudes. El conectivo más empleado es *como: Su vida es como un libro.*

-¿Dónde aparece en el texto? ¿Qué función crees que desempeña en el relato?

• **Paráfrasis:** para ampliar algún contenido es posible usar la paráfrasis, que consiste en unir enunciados equivalentes con el objetivo de aclarar o enriquecer una idea: *¿Hasta dónde llega tu insistencia? ¿Hasta cuándo seguirás porfiando?*

-¿Dónde aparece en el texto? ¿Qué función crees que desempeña en el relato?

•**Interrogación retórica**: pregunta que no espera respuesta, sino el asentimiento del receptor: *¿La honradez es algo circunstancial al hombre?*

-¿Dónde aparece en el texto? ¿Qué función crees que desempeña en el relato?

4. En el texto el narrador dice que Mari Belcha está “pensativa” y “preocupada” ¿Qué crees que le ocurre? Escribe un breve relato como si fueses Mari Belcha explicando por qué estás pensativa y preocupada. Ten en cuenta los siguientes datos:

- Es una mujer muy joven, una adolescente” tu pecho no tiene relieve”.

-Vive en un entorno rural con su familia y sus animales.

MARI BELCHA, PÍO BAROJA

Cuando te quedas sola a la puerta del negro caserío con tu hermanillo en brazos, ¿en qué piensas, Mari Belcha, al mirar los montes lejanos y el cielo pálido?

Te llaman Mari Belcha, María la Negra, porque naciste el día de los Reyes, no por otra cosa; te llaman Mari Belcha, y eres blanca como los corderillos cuando salen del lavadero, y rubia como las mieses doradas del estío...

Cuando voy por delante de tu casa en mi caballo te escondes al verme, te ocultas de mí, del médico viejo que fue el primero en recibirte en sus brazos, en aquella mañana fina en que naciste.

¡Si supieras cómo la recuerdo! Esperábamos en la cocina, al lado de la lumbre. Tu abuela, con las lágrimas en los ojos, calentaba las ropas que habías de vestir y miraba el fuego pensativa; tus tíos, los de Aristondo, hablaban del tiempo y de las cosechas; yo iba a ver a tu madre a cada paso a la alcoba, una alcoba pequeña, de cuyo techo colgaban trenzadas las mazorcas de maíz, y mientras tu madre gemía y el buenazo de José Ramón, tu padre, la cuidaba, yo veía por las ventanas el monte lleno de nieve y las bandadas de tordos que cruzaban el aire.

Por fin, tras de hacernos esperar a todos, viniste al mundo, llorando desesperadamente. ¿Por qué lloran los hombres cuando nacen? ¿Será que la nada, de donde llegan, es más dulce que la vida que se les presenta?

Como te decía, te presentaste chillando rabiosamente, y los Reyes, advertidos de tu llegada, pusieron una moneda, un duro, en la gorrita que había de cubrir tu cabeza. Quizá era el mismo que me habían dado en tu casa por asistir a tu madre...

Y ahora te escondes cuando paso, cuando paso con mi viejo caballo. ¡Ah! Pero yo también te miro ocultándome entre los árboles; ¿y sabes por qué?... Si te lo dijera, te reirías... Yo, el medicuzarra que podría ser tu abuelo; sí, es verdad. Si te lo dijera, te reirías.

¡Me pareces tan hermosa! Dicen que tu cara está morena por el sol, que tu pecho no tiene relieve; quizá sea cierto; pero en cambio tus ojos tienen la serenidad de las auroras tranquilas del otoño y tus labios el color de las amapolas de los amarillos trigales.

Luego, eres buena y cariñosa. Hace unos días, el martes que hubo feria, ¿te acuerdas?, tus padres habían bajado al pueblo y tú paseabas por la heredad con tu hermanillo en brazos.

El chico tenía mal humor, tú querías distraerle y le enseñabas las vacas, la Gorriya y la Beltza, que pastaban la hierba, resoplando con alegría, corriendo pesadamente de un lado a otro, mientras azotaban las piernas con sus largas colas.

Tú le decías al condenado del chico: «Mira a la Gorriya.., a esa tonta.... con esos cuernos.... pregúntale tú, maitia: ¿por qué cierras los ojos, esos ojos tan grandes y tan tontos?... No muevas la cola.»

Y la Gorriya se acercaba a ti y te miraba con su mirada triste de rumiante, y tendía la cabeza para que acariciaras su rizada testuz.

Luego te acercabas a la otra vaca, y señalándola con el dedo, decías: «Ésta es la Beltza... Hum... qué negra... qué mala... A ésta no la queremos. A la Gorriya sí».

Y el chico repitió contigo: «A la Gorriya sí»; pero luego se acordó de que tenía mal humor y empezó a llorar.

Y yo también empecé a llorar no sé por qué. Verdad es que los viejos tenemos dentro del pecho corazón de niño.

Y para callar a tu hermano recurriste al perrillo alborotador, a las gallinas que picoteaban en el suelo, precedidas del coquetón del gallo a los estúpidos cerdos que corrían de un lado a otro.

Cuando el niño callaba, te quedabas pensativa. Tus ojos miraban los montes azulados de la lejanía, pero sin verlos; miraban las nubes blancas que cruzaban el cielo pálido, las hojas secas que cubrían el monte, las ramas descarnadas de los árboles, y, sin embargo, no veían nada.

Veían algo; pero era en el interior del alma, en esas regiones misteriosas donde brotan los amores y los sueños

Hoy, al pasar, te he visto aún más preocupada. Sentada sobre un tronco de árbol, en actitud de abandono, mascabas nerviosa una hoja de menta.

Dime, Mari Belcha, ¿en qué piensas al mirar los montes lejanos y el cielo pálido?

ANEXO 4:

EDICIÓN DIDÁCTICA Y TEXTO *EL CAPITÁN ALATRISTE* DE ARTURO PÉREZ REVERTE.

① El Capitán Alatriste nació de manos de Arturo Pérez-Reverte. A continuación te ofrecemos una breve biografía incompleta. Los alumnos, por parejas, van a completar los huecos que les falta a cada uno:

ESTUDIANTE A

Biografía

Arturo Pérez-Reverte (Cartagena, España, noviembre de 1951) se dedica en exclusiva .....**1**....., tras vivir 21 años (1973-1994) como reportero de prensa, radio y televisión, cubriendo informativamente .....**2**..... en ese periodo. Trabajó doce años como reportero en el diario Pueblo, y nueve en los servicios informativos de Televisión Española (TVE), como especialista en conflictos armados.

Desde 1991 y, de forma continua, escribe una página de opinión en .....**3**....., suplemento del grupo Correo que se distribuye simultáneamente en 25 diarios españoles, y que se ha convertido en una de las secciones más leídas de la prensa española, superando los .....**4**.....de lectores.

A finales de .....**5**..... aparece la colección Las aventuras del capitán Alatriste, que desde su lanzamiento se convierte en una de las series literarias de mayor éxito. Por ahora consta de los siguientes títulos, que han alcanzado cifras de ventas sin parangón en la edición española: El capitán Alatriste (1996), Limpieza de sangre (1997), ...**6**..... (1998) y El oro del rey (2000) y El caballero del jubón amarillo (.....**7**.....). Hacía mucho tiempo que en el panorama novelístico no aparecía un personaje, como Diego .....**8**....., que los lectores hicieran suyo y cuya continuidad reclaman. Un personaje como Sherlock Holmes, Marlowe, o como Hércules Poirot.

Alatriste encarna a .....**9**..... español de los tercios de Flandes -de hecho no es capitán, pero qué más da-. Una figura humana, con sus grandes virtudes y sus grandes defectos, perfectamente trazada, minuciosamente situada en su tiempo -siglo XVII- y su geografía, rodeada de amigos que han hecho historia, partícipe de las más principales hazañas de su época. Un personaje para siempre.

Arturo Pérez-Reverte ingresó en la Real Academia Española el .....**10**....., leyendo un discurso titulado El habla de un bravo del siglo XVII.

ESTUDIANTE B

Biografía

Arturo Pérez-Reverte (Cartagena, España, ...**1**.....) se dedica en exclusiva a la literatura, tras vivir 21 años (1973-1994) como reportero de prensa, radio y televisión, cubriendo informativamente los conflictos internacionales en ese periodo. Trabajó .....**2**.....como reportero en el diario Pueblo, y nueve en los servicios informativos de Televisión Española (TVE), como especialista en conflictos armados.

Desde .....**3**..... y, de forma continua, escribe una página de opinión en El Semanal, suplemento del grupo Correo que se distribuye simultáneamente en .....**4**..... diarios españoles, y que se ha convertido en una de las secciones más leídas de la prensa española, superando los 4.500.000 de lectores.

A finales de 1996 aparece la colección .....**5**....., que desde su lanzamiento se convierte en una de las series literarias de mayor éxito. Por ahora consta de los siguientes títulos, que han alcanzado cifras de ventas sin parangón en la edición española: El capitán Alatriste (1996), ...**6**..... (1997), El sol de Breda (1998) y El oro del rey (.....**7**.....) y El caballero del jubón amarillo (2003). Hacía mucho tiempo que en el panorama novelístico no aparecía un personaje, como .....**8**..... Alatriste, que los lectores hicieran suyo y cuya continuidad reclaman. Un personaje como Sherlock Holmes, Marlowe, o como Hércules Poirot.

Alatriste encarna a un capitán español de .....**9**.....-de hecho no es capitán, pero qué más da-. Una figura humana, con sus grandes virtudes y sus grandes defectos, perfectamente trazada, minuciosamente situada en su tiempo -siglo XVII- y su geografía, rodeada de amigos que han hecho historia, partícipe de las más principales hazañas de su época. Un personaje para siempre.

Arturo Pérez-Reverte ingresó en .....**10**.....el 12 de junio de 2003, leyendo un discurso titulado El habla de un bravo del siglo XVII.

② En la siguiente actividad te damos un resumen de la novela. Sin embargo, no está ordenada. Los estudiantes tienen que intentar poner por orden los siguientes cuadros:

¿Sobre qué va "El Capitán Alatriste"?

1

¿?

Se decide dejar oculto el incidente y la visita de estado del Príncipe de Gales quien agradeció a Alatriste por su ayuda y le ofreció su apoyo. Sin embargo, el rey Felipe IV no tenía ningún interés en concertar el matrimonio de su hermana con Carlos de Inglaterra por lo que se dedica a darle largas hasta que el inglés se canse de la situación y regrese a su país.

2¿?

Posteriormente Alatriste es capturado por sus enemigos y encerrado en un calabozo. Logra luchar con sus captores y hacerse de una espada con la que busca salir de la prisión. Íñigo va a su rescate a pesar de contar únicamente con doce años (anteriormente ya se había cruzado con Angélica de Alquézar, quedando intrigado por su belleza) y apoya a Alatriste descerrajándole un tiro a uno de los enemigos que enfrentaban a Alatriste quien al final queda herido pero libre.

3¿?

El Capitán Alatriste es contratado para un trabajo donde se necesitan sus servicios como espadachín a sueldo. Es citado en una extraña casa abandonada y entrevistado por dos sujetos enmascarados (Luis de Alquézar y el Conde de Olivares) quienes le señalan que existen dos viajeros ingleses, cuyo nombre no interesa, que merecen recibir un escarmiento antes de que lleguen a la embajada inglesa, que es su destino final. Las instrucciones son hacer que parezca un robo pero, bajo ningún motivo, matarlos. Al retirarse el enmascarado principal (Olivares), aparece fray Emilio Bocanegra quien cambia las órdenes y señala que se deben eliminar a los ingleses por ser herejes. Alatriste no recibe de buen ánimo las nuevas instrucciones y se mantiene receloso, a diferencia del segundo espadachín contratado (Malatesta) quien manifiesta estar de acuerdo en matar a los ingleses.

4¿?

El día de la llegada de los ingleses, Alatriste y Malatesta esperan a los ingleses en una calle de Madrid y al atacarlos estos ponen resistencia. Cae uno herido lo que causa que el otro inglés arriesgue su vida y lo proteja desesperadamente pidiendo cuartel. Este hecho hizo saltar las reservas de Alatriste quien se enfrenta a Malatesta para evitar que este mate a los ingleses. Ahuyentado Malatesta (quien dejó en claro que se iban a volver a encontrar), Alatriste lleva a los ingleses a la casa del Conde de Guadalmedina para que le ayude donde se entera que el ingles herido era el príncipe Carlos de Gales y futuro rey ingles y el otro caballero era el duque de Buckingham quienes venían a España para solicitar al rey la mano de la infanta María.

5¿?

Mientras tanto, Bocanegra y Alquézar deciden deshacerse de Alatriste y mandan a Malatesta par que se encargue de ello. En el estreno de una obra de Lope de Vega, en el Corral de la Cruz donde se representaba la obra, Alatriste descubre varios sicarios que se le acercaban. La lucha se entabla y Alatriste cuenta con la gran ayuda de Francisco de Quevedo quien lo ayuda a batirse con los cuatro sicarios. Ante el escándalo y, reconociendo a Alatriste, Buckingham y Carlos de Inglaterra, que se encontraban en el palco real junto al rey, señalan tener una deuda de vida con Alatriste y acuden a su ayuda.

Solución: 3, 4, 5, 1, 2

③ ¿Quién es Alatriste? En las siguientes *webs* busca información y dínoslo en cinco líneas:

Webs sobre el Capitán Alatriste:

http://www.capitanalatriste.com

http://capitanalatriste.inicia.es/alatriste/capitanindex.htm

El Capitán Alatriste es .....

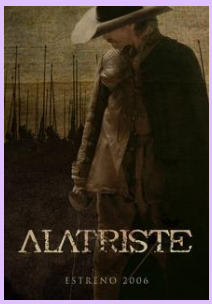
..... Sus cualidades son.....

.....

Vive..... y se dedica a.....

.....

④ Esta es la página oficial de Arturo Pérez Reverte, ve el video que aparece en la misma sobre El Capitán Alatriste y contesta a las preguntas correspondientes. Después escucha el audio y contesta a las preguntas.



Web de la película

www.alatriste**lapelicula.com**

El capitán Alatriste

AUDIO
"No era el hombre más piadoso ni el más honesto..."
Principio de *El capitán Alatriste*. Narrador: Jesús Prieto.
Extracto del CD *El capitán Alatriste en Sevilla*, de Canal Sur Radio.
Duración: 2:03 minutos. **Formato:** mp3 (726 kb)

VÍDEO
Presentación de la novela
Reportaje sobre el libro y entrevista con el escritor.
Duración: 14:25 minutos. **Formato:** windows media (12 MB.)

http://www.capitanalatriste.com/escritor.html?s=multimedia

- ¿Qué tipo de historia quería contar?
- ¿Qué tipo de héroe y público?
- ¿Qué partes van a tocar las novelas que seguirán a *Alatriste* ?
- ¿A quién quiere hacer protagonistas en su obra?
- ¿Cuáles son los tres sitios fundamentales en el siglo XVII?
- ¿Qué mezcla aparece en las obras dramáticas y literarias de la época?
- ¿Con qué punto de vista quiere contar su historia?
- ¿Quién es Iñigo Balboa? ¿qué papel tiene?
- ¿Cuál era el panorama histórico español de esa época?
- ¿Qué es la Taberna del Turco? ¿Qué papel tiene en la novela?
- ¿Qué opinión tiene Arturo Reverte de Quevedo?
- ¿Qué relación tenía Quevedo con Góngora?
- ¿Cómo era la noche en aquella época?
- ¿Para qué servía la capa? ¿y la espada?
- ¿Qué contraindicaciones había en la España de aquella época?
- ¿Qué papel jugó el teatro en el siglo XVII?
- ¿Qué era lo peculiar de la moral de aquella época?
- ¿Cuál era el papel de la religión en aquella época?

- ¿Cuál de las siguientes cualidades es la que mejor define a Alatriste?

Piedad *Honestidad* *Valentía*

- ¿Cómo vive en Madrid?
- ¿En qué consiste su trabajo?
- Describe su físico
- ¿Qué había de singular en su mirada?
- ¿Cómo era su sonrisa?

Los personajes de la novela

⑤ ¿Quién es quién? *Busca información sobre cada uno de los personajes o simplemente prueba suerte y déjate llevar por el nombre y lo que creas se puede asociar a él:*

1. **Diego Alatriste y Tenorio** o simplemente **"Capitán Alatriste"**
2. **Iñigo Balboa y Aguirre** (nacido en Oñate y muerto en Madrid)
3. **Francisco de Quevedo**
4. **Luis de Alquézar**..
5. **Angélica de Alquézar**.
6. **Gualterio Malatesta**.
7. **Caridad la Lebrijana**

Solución: 1.E / 2. D / 3. B / 4. A / 5. C / 6. G / 7. F.

A Secretario real y alineado con de fray Emilio Bocanegra. A raíz de esta historia se convierte en encarnizado enemigo del Capitán

B es el afamado poeta español y representante del siglo de oro de la literatura hispana. Amigo entrañable del Capitán Alatriste así como enemigo a muerte del también poeta Luis de Góngora. Es autor de varios versos populares y se le atribuyen muchos otros sobre temas polémicos. Diestro en el manejo de la espada a pesar de la ligera cojera que le aqueja. Al inicio de la historia no gozaba del favor de la Corte aunque buscaba lograrlo.

C Sobrina del secretario real Luis de Alquézar, de singular belleza en sus ojos azules y cabellos rubios, fue menina de la reina y llegó a mantener un tórrido romance con Íñigo Balboa

D es hijo del soldado español Lope Balboa, quien murió en las guerras de Flandes y fue compañero del Capitán Alatriste. A la muerte de su padre, se dirigió a Madrid y fue aceptado como paje. Es el narrador de los hechos que se narran en la colección.

E Es un espadachín que malvive en Madrid como espadachín a sueldo ejecutando diversos "encargos" basados principalmente en choques de espada. Fue soldado del Tercio Viejo de Cartagena y luchó en los Países Bajos. En esta campaña se gana el sobrenombre de "Capitán". Luego de pedir su baja como soldado en el tercio de Cartagena se dirige a Nápoles y se enrola en el tercio de allí luchando contra turcos y venecianos. En esta época conoce a Álvaro De La Marca y le salva la vida. Gozó de buena reputación y se estableció, pero tuvo que huir después de un problema con la mujer que vivía. Escapa a Sevilla y a Madrid donde se inicia en el oficio de espadachín a sueldo. Se vuelve a enrolar en el tercio viejo de Cartagena y regresa a pelear en los Países Bajos. Por su actuación obtiene el grado de sargento, que pierde luego por batirse a duelo con un oficial. En Flandes muere su amigo Lope Balboa quien le pide que se encargue de criar a su hijo. Luego de que la derrota y aniquilación del tercio viejo de Cartagena, Alatriste regresa a España, se instala en Madrid y recibe a Iñigo Balboa como

F es la dueña de la "Taberna del Turco", lugar de reunión del Capitán Alatriste y sus amigos. Asimismo permite que este viva en un cuarto en la trastienda. Vive enamorada del Capitán Alatriste, aunque su participación en la historia no es activa.

G Espadachín italiano, nacido en Sicilia. Prototipo del sicario, gozaba de gran habilidad con la espada. Tenía el rostro severamente marcado por las viruelas y vestía siempre de negro. A raíz de esta historia se convierte en el enemigo mortal del Capitán Alatriste.

El Capitán Alatriste de Arturo Pérez – Reverte.
(Capítulo I-Texto adaptado)

Ha pasado muchísimo tiempo y me embrollo un poco con las fechas. Pero la historia que voy a contarles debió de ocurrir hacia el año mil seiscientos y veintitantos, poco más o menos. Es la aventura de los enmascarados y los dos ingleses, que dio no poco que hablar en la Corte, y en la que el capitán no sólo estuvo a punto de dejar la piel remendada que había conseguido salvar de Flandes, del turco y de los corsarios berberiscos, sino que le costó hacerse un par de enemigos que ya lo acosarían durante el resto de su vida. Me refiero al secretario del Rey nuestro señor, Luis de Alquézar, y a su siniestro sicario italiano, aquel espadachín callado y peligroso que se llamó Gualterio Malatesta, tan acostumbrado a matar por la espalda que cuando por azar lo hacía de frente se sumía en profundas depresiones, imaginando que perdía facultades. También fue el año en que yo me enamoré como un becerro y para siempre de Angélica de Alquézar, perversa y malvada como sólo puede serlo el Mal encarnado en una niña rubia de once o doce años. Pero cada cosa la contaremos a su tiempo. Aunque nunca fui en exceso inocente, y los meses que llevaba en el vecindario habían tenido la virtud de espabilarme, yo era todavía un cachorro joven y curioso que descubría el mundo con ojos llenos de asombro, procurando no perderme detalle.

Me llamo Íñigo. Y mi nombre fue lo primero que pronunció el capitán Alatriste la mañana en que lo soltaron de la vieja cárcel de Corte, donde había pasado tres semanas a expensas del Rey por impago de deudas. Lo de las expensas es un modo de hablar, pues tanto en ésa como en las otras prisiones de la época, los únicos lujos –y en lujos incluiase la comida– eran los que cada cual podía pagarse de su bolsa. Por fortuna, aunque al capitán lo habían metido en la cárcel casi sin dinero, contaba con no pocos amigos. Así que entre unos y otros lo fueron socorriendo durante su encierro, más llevadero merced a los potajes que Caridad la Lebrijana, la dueña de la taberna del Turco, le enviaba conmigo de vez en cuando, y algunos dineros que le hacían llegar sus compadres Don Francisco de Quevedo, Juan Vicuña y algún otro. En cuanto al resto, y me refiero a los percances propios de la prisión, el capitán sabía guardarse como nadie. Notoria era en aquel tiempo la afición carcelaria a aligerar de bienes, ropas y hasta de calzado a los mismos compañeros de infortunio. Pero Diego Alatriste era lo bastante conocido en Madrid; y quien no lo conocía no tardaba en averiguar que era más saludable andársele con mucho tiento. Según supe después, lo primero que hizo al ingresar en prisión fue irse derecho al más peligroso entre los reclusos y, tras saludarlo con mucha política, ponerle en el gaznate una cuchilla corta de matarife, que había podido conservar gracias a la entrega de unos maravedíes al carcelero. Eso fue mano de santo. Tras aquella inequívoca declaración de principios nadie se atrevió a molestar al capitán, que en adelante pudo dormir tranquilo envuelto en su capa en un rincón más o menos limpio del establecimiento, protegido por su fama de hombre de hígados.

Después, el generoso reparto de los potajes de la Lebrijana y las botellas de vino compradas al alcaide con el socorro de los amigos aseguraron sólidas lealtades en el recinto, incluida la del malhechor del primer día, un cordobés que tenía por mal nombre Bartolo Cagafuego, quien a pesar de andar en jácaras como habitual de llamarse a iglesia y frecuentar

prisión, no resultó nada rencoroso. Era ésa una de las virtudes de Diego Alatriste: podía hacer amigos hasta en el infierno.

Parece mentira. No recuerdo bien el año –era el veintidós o el veintitrés del siglo–, pero de lo que estoy seguro es de que el capitán salió de la cárcel una de esas mañanas azules y luminosas de Madrid, con un frío que cortaba el aliento. Desde aquel día que –ambos todavía lo ignorábamos– tanto iba a cambiar nuestras vidas, ha pasado mucho tiempo y mucha agua bajo los puentes del Manzanares; pero todavía me parece ver a Diego Alatriste flaco y sin afeitar, parado en el umbral con el portón de madera negra claveteada cerrándose a su espalda. Recuerdo perfectamente su parpadeo ante la claridad cegadora de la calle, con aquel espeso bigote que le ocultaba el labio superior, su delgada silueta envuelta en la capa, y el sombrero de ala ancha bajo cuya sombra entornaba los ojos claros, deslumbrados, que parecieron sonreír al divisarme sentado en un poyete de la plaza. Había algo singular en la mirada del capitán: por una parte era muy clara y muy fría, glauca como el agua de los charcos en las mañanas de invierno. Por otra, podía quebrarse de pronto en una sonrisa cálida y acogedora, como un golpe de calor fundiendo una placa de hielo, mientras el rostro permanecía serio, inexpresivo o grave. Poseía, aparte de ésa, otra sonrisa más inquietante que reservaba para los momentos de peligro o de tristeza: una mueca bajo el mostacho que torcía éste ligeramente hacia la comisura izquierda y siempre resultaba amenazadora como una estocada –que solía venir acto seguido–, o fúnebre como un presagio cuando acudía al hilo de varias botellas de vino, de esas que el capitán solía despachar a solas en sus días de silencio. Dos botellas y medio sin respirar, y aquel gesto para secarse el mostacho con el dorso de la mano, la mirada perdida en la pared de enfrente. Botellas para matar a los fantasmas, solía decir él, aunque nunca lograba matarlos del todo.

La sonrisa que me dirigió aquella mañana, al encontrarme esperándolo, pertenecía a la primera clase: la que le iluminaba los ojos desmintiendo la imperturbable gravedad del rostro y la aspereza que a menudo se esforzaba en dar a sus palabras, aunque estuviese lejos de sentirla en realidad. Miró a un lado y otro de la calle, pareció satisfecho al no encontrar acechando a ningún nuevo acreedor, vino hasta mí, se quitó la capa a pesar del frío y me la arrojó, hecha un gurruño.

–Íñigo –dijo–. Hiérvela. Está llena de chinches.

La capa apestaba, como él mismo. También su ropa tenía bichos como para merendarse la oreja de un toro; pero todo eso quedó resuelto menos de una hora más tarde, en la casa de baños de Mendo el Toscano, un barbero que había sido soldado en Nápoles cuando mozo, tenía en mucho aprecio a Diego Alatriste y le fiaba. Al acudir con una muda y el otro único traje que el capitán conservaba en el armario carcomido que nos servía de guardarropa, lo encontré de pie en una tina de madera llena de agua sucia, secándose. El Toscano le había rapado bien la barba, y el pelo castaño, corto, húmedo y peinado hacia atrás, partido en dos por una raya en el centro, dejaba al descubierto una frente amplia, tostada por el sol del patio de la prisión, con una pequeña cicatriz que bajaba sobre la ceja izquierda. Mientras terminaba de secarse y se ponía el calzón y la camisa observé las otras cicatrices que ya conocía. Una en forma de media luna, entre el ombligo y la tetilla derecha. Otra larga, en un muslo, como un zigzag. Ambas eran de espada o estilete; a diferencia de una cuarta en la espalda, que tenía la inconfundible forma de estrella que deja un balazo.

La quinta era la más reciente, aún no curada del todo, la misma que le impedía dormir bien por las noches: un tajo violáceo de casi un palmo en el costado izquierdo, recuerdo de la batalla de Fleurus, viejo de más de un año, que a veces se abría un poco y supuraba; aunque ese día, cuando su propietario salió de la tina, no tenía mal aspecto. Después contempló un

instante su aspecto en un maltrecho espejo de medio cuerpo que había en el cuarto, y esbozó la sonrisa fatigada:
–Voto a Dios –dijo entre dientes– que tengo sed.

⑥ Responde a las siguientes preguntas:

1. Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F).

1. La fama de Alatriste era conocida en todo Madrid.	
2. A la entrada en la cárcel, Alatriste decidió aislarse del resto de los presos.	
3. Todas las cicatrices y heridas Alatriste eran de arma blanca.	
4. Durante los meses que Iñigo (narrador) pasó en el vecindario, tuvo la ocasión de perder torpeza e ingenuidad.	
5. Alatriste tuvo dos enemigos de por vida.	
6. El aspecto de Alatriste al salir de prisión era deplorable.	

2. Las frases siguientes no coinciden en su totalidad con el contenido del texto de Pérez Reverte. Corrígelas o complétalas CON TUS PROPIAS PALABRAS (no las del texto).

a) En la cárcel, Alatriste pudo conseguir un arma para defenderse.

b) Iñigo (narrador) tiene dificultades para contar la historia.

c) Durante su estancia en prisión, Alatriste carecía de recursos.

e) A Alatriste le gustaba beber, y solía, de vez en cuando, emborracharse.

f) El sicario italiano Gualterio Malatesta se deprimía siempre después de haber asesinado a alguna de sus víctimas.

g) En prisión, Diego Alatriste intimidaba a todos sus enemigos.

3. Marca el significado correcto de las expresiones que se marcan en cursiva en las siguientes oraciones pertenecientes al texto:

1. En cuanto al resto, y me refiero a los percances propios de la prisión, el capitán sabía *guardarse como nadie*.
a) precaverse *b) esconderse* *c) acostumbrarse*

2. Tras aquella inequívoca declaración de principios nadie se atrevió a molestar al capitán, que en adelante pudo dormir tranquilo envuelto en su capa en un rincón más o menos limpio del establecimiento, protegido por su fama de *hombre de hígados*.
a) valiente *b) agresivo* *c) fuerte*

3. Poseía, aparte de ésa, otra sonrisa más inquietante que reservaba para los momentos de peligro o de tristeza: una *mueca* bajo el mostacho que torcía éste ligeramente hacia la comisura izquierda.
a) defecto *b) expresión* *c) movimiento*

4. Después contempló un instante su aspecto en un *maltrecho* espejo de medio cuerpo que había en el cuarto, y esbozó la sonrisa fatigada.
a) sucio *b) estrecho* *c) defectuoso*

5. Miró a un lado y otro de la calle, pareció satisfecho al no encontrar acechando a ningún nuevo acreedor, vino hasta mí, se quitó la capa a pesar del frío y me la arrojó, *hecha un gurruño*.
a) doblada *b) sucia* *c) arrugada*

6. Pero Diego Alatriste era lo bastante conocido en Madrid; y quien no lo conocía no tardaba en averiguar que era más saludable andársele con mucho *tiento*.
a) cuidado *b) distancia* *c) miedo*

PARA HABLAR...

1. Alatriste aparece en uno de los cuadros más famosos del pintor español Velázquez, "La rendición de Breda". Iñigo, en el primer capítulo del libro, nos habla sobre éste hecho:

"Mi padre fue el otro soldado español que regresó aquella noche. Se llamaba Lope Balboa, era guipuzcoano y también era un hombre valiente. Dicen que Diego Alatriste y él fueron muy buenos amigos, casi como hermanos; y debe de ser cierto porque después, cuando a mi padre lo mataron de un tiro de arcabuz[1] en un baluarte[2] de Jülich –por eso Diego Velázquez no llegó a sacarlo más tarde en el cuadro de la toma de Breda como a su amigo y tocayo Alatriste, que sí está allí, tras el caballo–, le juró ocuparse de mí cuando fuera mozo. Ésa es la razón de que, a punto de cumplir los trece años, mi madre metiera una camisa, unos calzones, un rosario y un trozo de pan en una bolsa, y me mandó a vivir con el capitán, aprovechando el viaje de un primo suyo que venía a Madrid. Así fue como entré a servir, entre criado y paje, al amigo de mi padre"

¿Crees que Alatriste o algún personaje parecido podría haber existido en la realidad en la España del s.XVII?

2. ¿Cómo sería el Alatriste del s.XXI? ¿Cómo lo caracterizarías?

3. ¿Dónde crees que están los límites de la realidad y la ficción en una novela?

4. En la literatura universal han aparecido personajes que han marcado generaciones de lectores, como por ejemplo el soldado Svejk en Chequia, el detective Carvalho en España, Leopold Bloom del Ulises de Joyce en Irlanda, Janosh en Alemania, etc. En España, en los

[1] **Arcabuz:** Antigua arma de fuego, parecida a un fusil, que se disparaba prendiendo la pólvora con una mecha móvil.

[2] **Baluarte:** Puesto defensivo, bastión.

últimos años lo está siendo la figura de Alatriste. ¿Existe en tu país algún personajes literario de ficción que ha pasado ha ser un hito social?

¿Cómo crees que continúa el relato de este primer capítulo de "El Capitán Alatriste"? ¿Podrías continuarlo por escrito?

BIBLIOGRAFÍA DE ARTURO PÉREZ-REVERTE

El húsar (1986)

El maestro de esgrima (1988)

La tabla de Flandes (1990)

El club Dumas (1993)

La sombra del águila (1993)

Un asunto de honor (Cachito) (1995)

La piel del tambor (1995)

La carta esférica (2000)

Territorio comanche (1994)

Cabo Trafalgar (2004)

No me cogeréis vivo (2005)

La Reina del Sur (2002)

Con ánimo de ofender (2001)

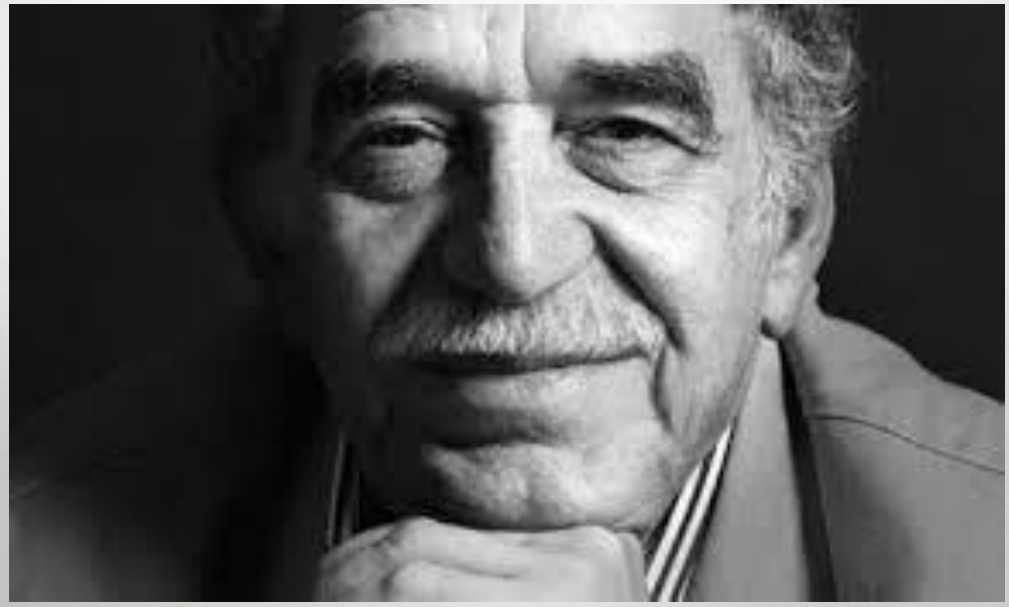
Obra Breve (1995)

Patente de corso (1998)

ANEXO 5:

PRESENTACIÓN EN FORMATO POWER POINT DE LA PRIMERA ACTIVIDAD DE PRE-LECTURA.

¿QUIÉN SOY?



6/03/1927

DEL AMOR Y OTROS DEMONIOS

EL AMOR EN LOS TIEMPOS DEL CÓLERA

1981

LA HOJARASCA

CIEN AÑOS DE SOLEDAD

CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA

17/04/2014

¿SABES YA QUIÉN SOY?

¡TE DOY OTRA OPORTUNIDAD!

SANTIAGO NASSAR

FLORENTINO Y FERMINA

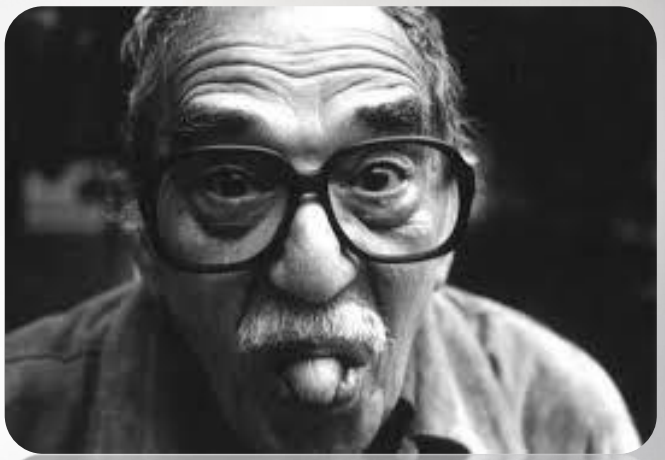
“No hay medicina que cure lo que no cura la felicidad”

“No llores porque terminó… Sonríe porque sucedió”

SIERVA MARÍA

LOS BUENDÍA

¡SOY GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ!



ANEXO 6:

GUÍA/CUESTIONARIO PARA FACILITAR LA LECTURA COMPLETA DE LA OBRA.

GUÍA DE LECTURA-CUESTIONARIO *CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA* DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

1ª Parte:

- ¿Quién nos cuenta la historia?
- ¿Cuándo sucedió la historia?
- ¿A qué hora salió Santiago Nassar de su casa?
- ¿Es posible que lo que nos cuenta el narrador de la bala que se escapó de la pistola fuera verdad?
- ¿Cuántos años tenía Santiago Nassar?
- ¿Quería Victoria Guzmán a Santiago?
- ¿Había alguien advertido de que a Santiago Nassar lo iban a matar?
- ¿Sabía Santiago que iban a matarlo?
- ¿Cuál es la noticia escandalosa de la que todos hablan en el pueblo
- ¿Quiénes son Pedro y Pablo Vicario?
- Resumen del argumento.

2ª Parte:

- ¿Cómo se conocieron Bayardo San Román y Ángela Vicario?
- ¿Cómo era Bayardo San Román?
- ¿Cómo era Ángela Vicario?
- ¿Cómo pensaba Ángela impedir que el marido se enterara de que ella no era virgen?
- ¿Dónde iban a vivir Bayardo y Ángela?
- ¿Qué preparativos hicieron para la boda?
- ¿Por qué era conocido el general Petronio San Román, padre de Bayardo?
- ¿Qué le responde la madre de Ángela a ésta cuando ella insinúa que no ama a Bayardo?

- ¿Qué le pareció a la gente del pueblo el hecho de que Ángela Vicario se atreviera a ponerse el velo y los azahares sin ser virgen?
- ¿Sabemos con certeza que el culpable de la deshonra de Ángela había sido Santiago Nassar?
- Resumen del argumento.

3ª Parte:

- ¿Cómo justificó el abogado que llevó el caso el crimen de Santiago Nassar por los hermanos Vicario?
- ¿Por qué se dice que nunca hubo una muerte más anunciada?
- Querían los hermanos Vicario matar, realmente, a Santiago?
- ¿Cuántas veces cogen los cuchillos para matar a Santiago?
- ¿Qué clase de cuchillos eran?
- ¿Te parece de buen cristiano la actitud del párroco cuando desoye el mensaje de Clotilde Armenta que le avisa de que van a matar a Santiago Nassar?
- ¿Qué piensa un hermano Vicario del otro cuando creen que ambos están demorando el crimen?
- ¿Cómo llama Victoria Guzmán a Santiago cuando éste entra en la cocina?
- ¿Cómo interpreta Santiago Nassar la lumbre intermitente en el mar?
- ¿A qué hora entró Santiago Nassar en su casa?
- ¿Cómo interpreta Santiago Nassar la lumbre intermitente en el mar?.
- ¿A qué hora entró Santiago Nassar en su casa?
- Resumen del argumento.

4ª Parte:

- ¿Quién hace la autopsia de Santiago Nassar?
- ¿Cómo te parece la descripción que se hace de la autopsia de Santiago?
- ¿Qué apareció en el estómago de Santiago?
- ¿Cómo se describe el cuerpo de Santiago antes de meterlo en el ataúd?

- ¿Qué hacía María Alejandrina Cervantes al despuntar el martes?
- ¿Tenían remordimientos los hermanos Vicario cuando ya estaban en el calabozo?
- ¿Qué se dice de los árabes que habían emigrado al Caribe?
- ¿Quién se creía en el pueblo que había sido la verdadera víctima de aquella historia?
- ¿Qué ocurrió con Ángela Vicario?
- ¿Por qué nadie creyó que, en realidad, hubiera sido Santiago Nassar el culpable de la deshonra de Ángela?
- Resumen del argumento.

5ª Parte:

- Cómo se justifican los paisanos de Santiago por no haberlo defendido?
- ¿Qué hizo la novia de Santiago, Flora Miguel, cuando él murió?
- ¿Cuántos pliegos nos dice el narrador que pudo rescatar del sumario?
- ¿Encontró el juez algún indicio de que había sido Santiago Nassar el causante del agravio?
- ¿Qué entiendes tú que quiere decir Ángela Vicario cuando le dice al juez que Santiago Nassar había sido "su autor"?
- ¿Era Polo Carrillo también amigo de Santiago, como casi todos los del pueblo?
- ¿Qué sensación tenía Cristo Bedoya cuando iba con Santiago por el pueblo en la fatídica madrugada?
- ¿Qué hizo la gente que regresaba del puerto de ver al obispo, ante la inminente noticia del asesinato
- ¿Estaban Santiago Nassar y Flora Miguel enamorados
- ¿Por qué puerta entró Santiago Nassar en su casa?
- Resumen del argumento.

ANEXO 7:

RESUMEN GENERAL DE LA OBRA.

RESUMEN GENERAL DE *CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA*:

La obra narra cómo Santiago Nassar era la única persona en todo Riohacha que no sabía que lo estaban esperando para matarlo desde **tempranas horas** de la mañana. Todo comenzó el día de bodas de Ángela Vicario con Bayardo San Román, fue una celebración pública, de la que disfrutó todo el pueblo; todo estaba perfecto hasta la noche de bodas. Ella no era virgen y por lo tanto el novio no iba a poder tender la sábana con la mancha que implicaba **honor**.

Bayardo llevó a su esposa a la casa de sus padres como símbolo de deshonra para ambos. Cuando los padres y los hermanos de Ángela Vicario la cuestionan sobre quién fue el causante de la **deshonra** ella contesta que fue una de las personas más conocidas y respetadas del pueblo, Santiago Nassar, a quien estos deciden matar para **vengar** la deshonra de su hermana.

El día de su muerte Santiago Ánsar había llegado de la **parranda** de la boda de Ángela Vicario a vestirse de lujo para recibir al obispo. Ya a la hora que este se marcha de su casa el pueblo completo sabe que los Hermanos Vicario (Pedro y Pablo), hermanos de la novia, lo estaban esperando para matarlo.

Toda la trama de la obra se desarrolla en torno a los por qué nadie nunca llega a advertir a Santiago Nassar de su oscuro **porvenir.** Las marcadas casualidades que giran alrededor del suceso.

Los gemelos Vicario trataron de todas formas de que alguien les impidiera llevar a cabo su plan; pero desafortunadamente todo el mundo pensó demasiado objetivamente que el protagonista de toda esta tragedia, siendo todo un personaje, persona popular, querida y de muchas relaciones, iba a ignorar lo que absolutamente todo el mundo sabía.

Además del hecho de que, como la mayoría de las personas, Santiago Ánsar estaba en el puerto esperando la llegada del obispo. Sucede que el obispo nunca se llega a **desmontar** de su barco y este se dirige a su casa a cambiarse para ir a desayunar a la casa de la hermana del narrador y luego irse a El Divino Rostro, la finca que él manejaba que había sido una **herencia** de su fallecido padre un árabe, Ibrahim Nassar.

Fue obra del destino, ya que hasta las personas que **laboraban** en su casa sabían lo que le esperaba. En camino a su casa por fin lo advierten, y este trata de entrar por la puerta principal, que estaba abierta; pero su madre, pensando que ya estaba en su habitación la cierra, siendo este el triste final de la historia de la persecución de Santiago Nassar.

Lo agarraron los dos hermanos y con sus cuchillos de matar **puercos** lo apuñalaron hasta que abrieron su vientre y salieron con una explosión sus entrañas. Aun así, se para y camina hasta la puerta trasera de su casa, y entra en ésta muerto.

ANEXO 8:

RESUMEN DE CADA PARTE EN LA QUE SE DIVIDE LA OBRA.

RESUMEN DE LA NOVELA POR CAPÍTULOS.

C: Las últimas horas de Santiago Ánsar.

Santiago Nassar era un joven como cualquier otro, de origen musulmán y al que le gustaban las armas y la caza. Su madre, Plácida Linero, poseía la capacidad de interpretar los sueños, siempre que se lo contaran en ayunas. La última noche de su vida, Santiago se acostó a las 5:30 de la mañana, después de una despedida de soltero fastuosa. Se acostó vestido, y se levantó una hora después, ya que ese día el barco del obispo pasaba por la ciudad y quería saludarle. Cuando se levantó le contó a su madre un raro sueño de árboles, pero ella no supo el significado funesto que guardaba. Bajó a la tienda de Clotilde Armenta a tomar un café con aspirinas. Cuando salió, fue al puerto para ver si el obispo bajaba del barco (nunca bajaba) y poder saludarle. En la puerta de la tienda estaban los asesinos, Pedro y Pablo Vicario, pero no pasó nada, ya que esperaron a que pasara el obispo. El obispo pasó, y no se bajó ("como siempre", pensaría todo el pueblo). Santiago se quedó especialmente defraudado, ya que él ayudó mucho para decorar la ciudad ante la venida del obispo. Después de ese chasco, Margot, la hermana del narrador invitó a Santiago a desayunar, comprometiéndole en un cuarto de hora. En el paseo le vio mucha gente, y pensaron que era un infundio. Pero no. La hermana de los hermanos Vicario, Ángela, que era la mujer que se casó y cuya boda produjo tanto alboroto en el pueblo, fue devuelta por el marido, ya que no era virgen. La madre del narrador, madrina de Santiago, fue a buscar a Santiago para evitar la tragedia, pero parece que llegó tarde, pues ya habían matado a Santiago.

E: El motivo de la muerte: la boda.

Los gemelos Vicario eran hermanos de Ángela, que se casó el día antes con Bayardo San Román. Este hombre llegó en un barco lleno de lujos. Todos decían que era un hombre encantador, y muy guapo, enseguida le rodearon de mitos. Después el pueblo entero supo que Bayardo se quería casar con Ángela Vicario. La intentó conquistar con algún mérito de tipo económico, pues tenía mucho dinero. Cuando Bayardo pidió la mano de Ángela a sus padres, estuvieron de acuerdo, pero pidieron que Bayardo acreditara su identidad. Lo hizo, y trajo a su familia. Llegaron en un Ford T. La

madre, el padre y las dos hermanas. La madre era una mulata grande; las hermanas ya estaban maduras. El padre era un general, el general Petronio San Román, gloria militar del siglo anterior y jefe conservador. Ya estaba todo resuelto, pero quedaba el problema más grande: Ángela no se quería casar. La convenció su madre con una frase rotunda y que rompía todos los esquemas: "También el amor se aprende". Antes de la boda, Bayardo compró, después de muchos diálogos y de 10.000 pesos (al contado) la casa más bonita del pueblo: la casa del viudo de Xius. La boda fue un acontecimiento con un gran montón de regalos, pero sin la bendición del ya conocido obispo. La fiesta se realizó en el cuchitril donde vivía la familia Vicario. Vaciaron la pocilga y Bayardo se encargó de alquilar una cerca para comer todos juntos. En esa noche Bayardo y Santiago Nassar se hicieron muy amigos esa noche, incluso Santiago le calculó los costes aproximados de la boda a Bayardo. Hasta aquí, todo normal. Pero había algo en la mente de Ángela que se supo mucho después: no era virgen. Eso era una ofensa muy grande para el novio, si se enteraba. La virginidad la había perdido con Santiago Nassar, por eso sucedieron los hechos. Por la noche se presentó Bayardo con Ángela a casa de Pura Vicario y la dijo: "Gracias por todo, madre […] Usted es una santa". Cuando Bayardo se fue, Pura Vicario dio una fuerte, pero silenciosa paliza a Ángela Vicario. Por la mañana, cuando llegaron los hermanos Vicario, Ángela les dijo quién la hizo perder la virginidad, y así deshonrar a la familia: Santiago Nassar. Después de eso, todos ya sabemos las consecuencias posteriores.

A: La agridulce venganza.

En el juicio se dijo que los hermanos Vicario mataron a Santiago Nassar como acto de defensa del honor. Pero los hermanos no se arrepintieron. El día del asesinato, después de que Santiago hubiera muerto, fueron perseguidos por una manada de musulmanes hasta que llegaron a la Casa Rural, donde estaba el padre Antón. Allí capitularon y dejaron las armas, pero dijeron que siempre serían inocentes, ante Dios y ante los hombres. En la cárcel dijeron que fueron presos modélicos, pero que nunca se arrepintieron. Durante el juicio, unos años después, casi todos los detalles de la muerte

fueron aclarados, incluso se reconstruyeron los últimos pasos de Santiago Nassar y de sus asesinos, que paso a revelar a continuación: Cuando Ángela dijo a sus hermanos el nombre, éstos salieron de la casa y se fueron a la pocilga a por unos cuchillos de matar cerdos. Después acudieron a la casquería de un amigo suyo, donde afilaron los cuchillos. Fueron a la tienda de Clotilde Armenta, donde se bebieron unas botellas de aguardiente de caña. Allí fueron Leandro Pornoy, agente de la ley, y Lázaro Aponte, coronel, quién quitó los cuchillos a los hermanos. Ya todo el pueblo sabía que Ángela Vicario había sido devuelta, pero nadie sabía el porqué. Los hermanos Vicario, antes de ir a por otros cuchillos, divulgaron por todo el pueblo que iban a matar a Santiago Ánsar. Los hermanos Vicario eran gemelos, y Pedro fue al servicio militar, en beneficio de Pablo, que se quedó para cuidar la familia. Pedro decidió en un principio matar a Santiago, pero Pablo cargó después con la responsabilidad del asesinato, tal vez porque era mayor que su hermano (6 minutos, para ser exactos) y porque su hermano tenía problemas de orina, y se le quitaban las ganas de matar a nadie. Yendo a casa de Plácida Linero, donde vivía Santiago, se detuvieron en casa de Prudencia Cotes, novia de Pablo, a tomar café. Al ver que todavía no había café dijeron que tenían prisa, a lo que la madre de Prudencia contestó: "Me lo imagino, hijos […] el honor no espera". Pero esperaron. La propia Prudencia Cotes dijo que no se hubiera casado con Pablo si no hubieran matado a Santiago. Volvieron a casa de Clotilde Armenta, quién les dio gordolobo de vaporino. Ellos la pidieron los utensilios de afeitar de su marido, y se afeitaron cada uno a su modo. Después el narrador habla de que estuvo con María Alejandrina Cervantes, una especie de prostituta que enseñó muchas cosas (sobre amor, sexo y mujeres) a la generación de Santiago y del narrador. Todo el grupo de Santiago fue a cantar a los recién casados, aunque la casa estaba vacía (no lo sabían). Después el narrador fue a casa de María Alejandrina Cervantes. Clotilde Armenta le dijo al párroco que avisara a Plácida Linero, pero éste no se acordó. Cuando el narrador volvió a casa, se encontró a su hermano dormido en el inodoro. Su hermana Margot le llevó a la habitación y todo pasó normal hasta que la hermana monja del narrador entró en casa y dijo que Santiago Nassar había muerto.

D: Después de la muerte

Carmen Amador, el cura del pueblo, se encargó de realizar la autopsia de Santiago Nassar, por orden del alcalde y porque faltaba el médico. El alcalde decidió que le hicieran la autopsia porque no podían mantenerlo en ninguna cámara frigorífica y porque le salían manchas y líquidos raros de las heridas. Además, los perros que había en la casa de Plácida Flor querían comerse las tripas del difunto. Posteriormente les tiraron un tiro. En la autopsia, que carecía de valor legal, se detectaron más de veinte cuchilladas, además de una medalla digerida por Santiago de niño. También detectaron que tenía un porvenir brillante, pero que se moriría joven. Cuando devolvieron el cuerpo, no les devolvieron a Santiago, sino los restos de Santiago. El narrador intentó olvidarse de la tragedia visitando a María Alejandrina Cervantes, pero ella no pudo: "No puedo […] hueles a él". Los hermanos Vicario no podían olvidarse de lo que habían hecho, y en el calabozo estuvieron varios días sin dormir. El peso moral hizo que Pedro sintiera un cansancio crónico que impidió su sueño durante varios meses. Pablo, por su parte, vomitó todo lo que comió aquel día, y también todo lo que bebió toda la semana anterior. Cuando fueron a visitar a los árabes, para disuadirles de posibles actos vengativos, los árabes dijeron que la persecución de los hermanos Vicario después de la muerte de Santiago era sentimiento de impotencia, y que no iban a hacer ninguna venganza. Aún más, la matriarca de los árabes dio un ungüento al coronel Aponte para ayudar a los hermanos. Les ayudó dé tal forma que Pablo dejó de vomitar y Pedro durmió plácidamente. La familia completa se fue del pueblo, de día y dando la cara. Los hermanos no se confesaron, afirmando que no tenían nada de lo que confesarse. Se instalaron en un pueblo que estaba a un día de camino de su ciudad original. Pablo se convirtió en un orfebre bastante bueno, y Pedro volvió al ejército. Un día se metieron en un campo de guerrillas y nunca más salieron. Dijeron que la víctima fue Bayardo San Román. Cuando fueron, le encontraron borracho perdido, y cuando se recuperó el alcalde llamó a su padre, y se lo llevaron. La casa de Xius se fue quedando poco a poco sin cosas, que se llevaba la gente del pueblo. Veintitrés años después Ángela Vicario contó lo que pasó su noche de bodas. Dijo que nunca se olvidaba de Bayardo. Un día le vio en un hotel y se puso a escribirle cartas. Llegó a escribirle más de dos mil cartas. Un día le escribió una carta donde explicaba todos sus ardientes deseos. Días después

apareció Bayardo, desgastado por los años pero con ganas de empezar de nuevo desde cero.

B: La reconstrucción de los hechos: el juicio.

La muerte de Santiago Nassar trastocó la rutina del pueblo. Durante muchos años, el pueblo estuvo hablando del suceso, pero con muchas dudas existenciales sobre el crimen. La novia de Santiago Nassar se fue con un militar y terminó de prostituta; el marido de Clotilde Armenta, que tenía una buena salud, murió de un infarto a ver a Santiago Nassar muerto al lado de su tienda; y la madre de Santiago cerró la puerta por donde entró por última vez Santiago. El juez que llegó a investigar el suceso estaba recién salido de la facultad. El narrador buscó y encontró trescientos veintidós folios sobre la causa, de quinientos folios existentes. Algunas notas marginales que había escritas se escribieron con tinta roja de color sangre. En el juicio nunca se supo si Santiago Nassar fue el auténtico autor del agravio. Siquiera las amigas de Ángela lo sabían. El día de la muerte mucha gente le vio, y la mayoría se alegró. Pero otra gente se sintió defraudada, por odio o por simples ideas racistas infundadas. Cristo Bedoya, amigo y cirujano, cuando se enteró de que iban a matar a Santiago, fue a su casa a buscarle. Cuando se dio cuenta de que no estaba en su casa, cogió la pistola de Santiago (que estaba descargada) y fue a buscarle e intentar defenderle. Durante el camino le dijeron los hermanos Vicario que le dijeran a Santiago que le iban a matar. Clotilde Armenta dijo que él era el único que iba poder salvar a Santiago. Fue al club social, y le dijo al alcalde que los hermanos Vicario estaban esperando con cuchillos a Santiago Ánsar. Fue otra vez a casa de Santiago, pero la interrumpió una señora que le pidió ayuda para su padre. Estuvo con ella siete (7) minutos, tiempo suficiente para llegar tarde. Le preguntó a Luisa Santiaga que pasó con Santiago Ánsar y ésta respondió que ya estaba muerto. Antes de morir pasó por casa de Flora Miguel, su novia, cuya boda sería en Navidad. Ese día Flora, que ya sabía que Santiago había perdido la virginidad con Ángela, se enfadó con Santiago y le dio todas las cartas que Santiago la envió. El padre de Flora dijo a Santiago que los hermanos Vicario le buscaban para matarlo. Santiago se fue a la calle, para enfrentarse a ellos. En ese momento Victoria Guzmán le dijo a Plácida Linero que iban a matar a Santiago Nassar. Entonces Santiago Nassar se

puso enfrente de los hermanos Vicario y se pusieron a darle cuchilladas, y más cuchilladas. Cuando acabaron, Santiago se fue andando, con las tripas en las manos, entró en la casa de Poncho Lanao y le dijo a su tío Wene que le habían matado. Antes de morir se tropezó y al levantarse se limpió el polvo de sus tripas. Después entró en su casa y se cayó en la puerta de entrada a la cocina, donde murió.